
THERA-Trainer toro

Mode d'emploi

fr Traduction du mode d'emploi original anglais



Sommaire

1	À propos de ce mode d'emploi.....	5
1.1	Instructions.....	5
1.2	Mots de signal et classifications.....	6
1.3	Remarques.....	6
1.4	Éléments de l'interface utilisateur.....	7
1.5	Disponibilité et validité de ce mode d'emploi.....	7
2	Utilisation prévue.....	8
2.1	But médical.....	8
2.2	Indications et contre-indications.....	8
2.3	Mauvais usage.....	9
2.4	Utilisateurs.....	10
3	Informations générales.....	12
3.1	Bénéfice clinique.....	13
3.2	Biocompatibilité.....	13
3.3	Effets secondaires.....	13
3.4	Obligation de signaler les incidents indésirables.....	13
4	Sécurité.....	14
4.1	Opération.....	15
4.2	Entretien et nettoyage.....	19
4.3	Domages techniques.....	20
5	Informations sur le produit.....	22
5.1	Présentation du produit.....	22
5.2	Contenu de la livraison.....	25
5.3	Accessoires approuvés.....	25
5.4	Domaine d'application – Condition d'installation.....	25
5.5	Installation.....	26
5.6	Maintenance et réparation.....	33
5.7	Réutilisation.....	34
5.8	Élimination.....	35
5.9	Consignes relatives à la compatibilité électromagnétique.....	35
5.10	Données techniques.....	38
5.11	Bibliothèques logicielles de tiers.....	39
6	Opération.....	40
6.1	Éléments de commande.....	40
6.2	Éléments de l'interface utilisateur.....	41
6.3	Réglages système.....	42
6.4	Avant la session d'entraînement.....	43
6.5	Positionnement et protection du patient.....	57

6.6	Début de la session d'entraînement.....	64
6.7	Après la session d'entraînement.....	77
6.8	Préparation.....	82
7	Description des erreurs – Dépannage.....	84
8	Garantie.....	89

Félicitations ! Le choix d'un THERA-Trainer toro a été un excellent choix. Cet appareil de mouvement innovant offre des performances de pointe « made in Germany ».

Nous sommes heureux de vous offrir avec ce mode d'emploi une introduction au THERA-Trainer toro.

Ce mode d'emploi vous aide à mieux connaître votre THERA-Trainer toro. Elle vous guide en toute sécurité à travers les fonctions et les possibilités de commande, et vous donne des conseils et des indications pour une utilisation optimale de votre nouvel appareil.

Veuillez lire ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en service.

Pour toute question ou remarque supplémentaire, le fabricant ainsi que les collaborateurs de votre revendeur se tiennent à votre disposition.

Amusez-vous bien avec votre THERA-Trainer toro.

1 À propos de ce mode d'emploi

Le mode d'emploi et le produit sont marqués de symboles. Ces symboles facilitent l'utilisation sûre et efficace du produit.

1.1 Instructions

1.1.1 Structure d'instructions ordonnées

1. Première instruction
→ Résultat de la première instruction
2. Deuxième instruction
 - a. Première instruction subordonnée
 - b. Deuxième instruction subordonnée
→ Résultat de la deuxième instruction subordonnée

1.1.2 Structure d'instructions désordonnées

- Niveau d'instruction 1
 - Niveau d'instruction 2
 - Niveau d'instruction 3

1.2 Mots de signal et classifications

Structure des avertissements

⚠ DANGER	
	Type et origine du danger
	Conséquences du danger
	→ Mesure pour éviter le danger
⚠ AVERTISSEMENT	
	Type et origine du danger
	Conséquences du danger
	→ Mesure pour éviter le danger
⚠ PRUDENCE	
	Type et origine du danger
	Conséquences du danger
	→ Mesure pour éviter le danger

Classification des avertissements

Selon le type de danger, il existe différents types d'avertissements indiqués par les mots de signal suivants :

- **Danger** : Avertit d'un danger imminent pouvant entraîner la mort ou des blessures graves s'il n'est pas évité.
- **Avertissement** : Avertit d'une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la mort ou des blessures graves si elle n'est pas évitée.
- **Prudence** : Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères ou modérées du personnel spécialisé ou du patient, ou des dommages à l'appareil ou à d'autres biens.

1.3 Remarques



Important

Informations importantes à respecter lors de la manipulation du produit



Astuce

Conseils pour une utilisation efficace et simple du produit

1.4 Éléments de l'interface utilisateur

Les éléments du logiciel d'entraînement sont écrits en *italique*.

Exemple :

- Dans le menu *HOME*, sélectionnez *Réglage de la hauteur*.

1.5 Disponibilité et validité de ce mode d'emploi

Ce mode d'emploi est conforme au règlement (UE) 2017/745. Les lois et réglementations spécifiques à chaque pays doivent être respectées par le revendeur.

Les éléments de commande et les instructions sont conçus pour des professionnels formés avec une vision normale, des compétences cognitives et des compétences en lecture.

Disponibilité

- Ce mode d'emploi est disponible sur le site du fabricant.
- Un exemplaire imprimé du mode d'emploi est inclus dans la livraison.

Vous pouvez obtenir des modes d'emploi valides :

1. sous forme papier auprès du fabricant,
2. numérique sur le site du fabricant et sur demande par e-mail.

D'autres modes d'emploi ne sont pas valides.

Ce mode d'emploi s'applique à la version logicielle A008-238-03 et ultérieure.

2 Utilisation prévue



Important

Le THERA-Trainer toro est un dispositif médical. L'utilisation prévue inclut l'emploi approprié en tant que dispositif médical.

2.1 But médical

THERA-Trainer toro est un appareil d'entraînement motorisé utilisé dans la rééducation pour traiter et atténuer les déficiences légères à sévères des fonctions motrices.

2.2 Indications et contre-indications



Important

Les patients peuvent présenter des indications et/ou contre-indications supplémentaires qui ne sont pas mentionnées ici mais qui sont pertinentes. La liste ne prétend pas être exhaustive. En cas de questions, adressez-vous au revendeur.

Indications

Le THERA-Trainer toro est indiqué :

- pour les déficiences légères à sévères des fonctions motrices.

Contre-indications

Le THERA-Trainer toro n'est pas indiqué :

- en présence de douleurs intenses pendant le mouvement,
- en cas de tendons endommagés (risque de rupture),
- chez les patients présentant des contractures sévères ou une amplitude des mouvements fortement limitée, pour lesquels l'entraînement à la mobilité présente un risque de blessure,
- chez les patients présentant une instabilité osseuse ou des maladies du métabolisme osseux (fractures / ostéoporose / ostéogenèse imparfaite), pour lesquels l'entraînement présente un risque de blessure,
- chez les patients ayant des plaies ouvertes pouvant entrer en contact avec l'appareil (par ex. ulcères),
- chez les patients avec des inflammations aiguës (par ex. des articulations),
- chez les patients avec une thrombose aiguë,
- chez les patients présentant des déficits neurologiques tels que crises convulsives ou accidents vasculaires cérébraux immédiatement avant ou pendant l'entraînement,
- chez les patients à risque de chute pendant l'entraînement,
- chez les patients avec un poids corporel supérieur à 180 kg (396 lbs),
- chez les patients avec une taille corporelle inférieure à environ 110 cm (44 in) ou supérieure à environ 200 cm (78 in).

2.3 Mauvais usage

N'utilisez pas le THERA-Trainer toro pas :

- pour le diagnostic,
- dans un environnement domestique ou pour un entraînement en extérieur,
- dans des environnements qui ne répondent pas aux exigences :
 - en combinaison avec d'autres produits émettant des rayonnements ionisants,
 - dans des locaux où se trouvent des anesthésiques inflammables ou des solvants volatils,
 - dans des locaux avec des substances explosives ou enrichis en oxygène,
- pour un entraînement non surveillé.

2.4 Utilisateurs

! Important

Pour une meilleure lisibilité, le mode d'emploi ne recourt pas à un langage inclusif. Toutes les désignations de personnes s'appliquent de manière égale à tous les genres.

Patients

- Patients utilisant le THERA-Trainer toro pour l'entraînement
- Patients encadrés par du personnel spécialisé

! Important

Les patients ne doivent pas initier d'autres patients à l'utilisation du THERA-Trainer toro.

Personnel spécialisé

- Personnes ayant acquis leurs connaissances par une formation professionnelle dans le domaine médical ou médico-technique (par ex. professionnels de la santé)
- Personnes capables, grâce à leur expérience professionnelle et à une instruction ou formation du fabricant, d'évaluer les réglementations de sécurité et de reconnaître les dangers potentiels dans leur environnement de travail (par ex. personnel d'assistance)
- Les personnes formées par le fabricant (par ex. partenaires commerciaux du fabricant) sont habilitées à former d'autres personnes à l'utilisation du système.

! Important

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages survenus lors d'une session d'entraînement effectuée par du personnel non formé.

Supervision de l'entraînement

La supervision de l'entraînement est assurée par une personne formée.

Entraînement sous supervision directe :

- La personne formée doit être à proximité immédiate du patient pendant l'entraînement.
- La personne formée doit pouvoir réagir immédiatement à des situations dangereuses pendant l'entraînement.
- Les patients ayant des capacités cognitives réduites ne doivent s'entraîner que sous supervision directe.

Entraînement sous supervision indirecte :

! Important

Les patients qui ne remplissent pas les conditions mentales ou physiques pour un entraînement sous supervision indirecte ne doivent pas utiliser l'appareil seuls.

- Pendant toute la durée de l'entraînement, une personne formée doit être présente dans la salle, mais pas nécessairement juste à côté du patient.
- La personne formée doit pouvoir évaluer pendant tout l'entraînement si celui-ci est effectué en toute sécurité.
 - En cas de situations dangereuses, la personne formée doit pouvoir intervenir immédiatement.

- Utilisez le THERA-Trainer toro sous supervision indirecte uniquement si :
 - il est assuré qu'il n'y a aucun risque que le patient perde connaissance ou devienne trop faible pendant l'entraînement,
 - les patients sont capables d'utiliser le THERA-Trainer toro seuls,
 - la personne formée a instruit le patient sur l'utilisation de l'appareil.

3 Informations générales

Le produit est un appareil thérapeutique destiné à un mouvement circulaire passif, assisté ou actif. La transition d'une thérapie passive assistée par moteur à une thérapie active s'effectue de manière fluide. Le dispositif médical peut être utilisé en position assise. Grâce à l'entraînement pivotant, le passage entre le mode pour les membres inférieurs et celui pour les membres supérieurs s'effectue facilement.

Le système peut être utilisé de manière stationnaire ou déplacé aisément d'une pièce à l'autre. Grâce au cadre de base sans obstacle et à l'entraînement pivotant, l'appareil peut être positionné individuellement pour chaque patient. L'appareil peut être rapidement ajusté au patient grâce à des réglages sans outil et à divers accessoires. Le logiciel propose une gamification ciblée, des évaluations et une documentation permettant de suivre le déroulement de la thérapie. La conception encapsulée du pédalier assure une désinfection efficace et une sécurité optimale. Le système permet ainsi une thérapie sûre, simple et efficace, aussi bien pour les personnes actives que pour les patients affaiblis ayant des exigences particulières.

L'équipement de l'appareil garantit une position de stationnement stable, antidérapante et anti-basculement, aussi bien pendant la préparation que tout au long de la session d'entraînement. Des accessoires appropriés garantissent une position antidérapante et stable contre le basculement à la fois pendant la préparation à l'entraînement et pendant l'entraînement.

L'unité d'entraînement thérapeutique met en mouvement les systèmes de support pour les jambes (coques de pied) et les bras (telles que les poignées thérapeutiques) selon un mouvement circulaire.

Le mouvement du patient est contrôlé par l'unité d'entraînement thérapeutique et limité par le rayon de manivelle choisi. Les membres supérieurs et inférieurs sont entraînés avec la même unité d'entraînement. L'unité d'entraînement thérapeutique ne déplace jamais simultanément les bras et les jambes.

Les interfaces pour les pièces d'ajout des bras et des jambes sont conçues pour une fixation simple et un changement rapide des options spécifiques. Cela permet une sécurisation optimale du patient en fonction de ses besoins individuels et de son degré d'atteinte.

Principe physique

Le principe physique repose sur une unité de thérapie rotative, électriquement entraînée et contrôlée par logiciel. Celle-ci est conçue pour guider les membres dans un mouvement circulaire ou offrir une résistance afin que le patient doive utiliser sa force musculaire.

Domaine d'application

Afin de garantir un environnement d'entraînement sûr, le patient est assis sur une chaise ou dans un fauteuil roulant, où des soutiens supplémentaires peuvent être installés (par exemple une sécurité anti-basculement et anti-déport). De plus, les membres supérieurs ou inférieurs peuvent être fixés, par exemple, avec une sangle aux mains ou aux pieds. Une sécurisation optionnelle des avant-bras ou des jambes peut offrir un soutien supplémentaire.

3.1 Bénéfice clinique

- Amélioration de la force des muscles des jambes et des bras
- Amélioration de l'amplitude des mouvements
- Amélioration des fonctions cardiorespiratoires et de l'endurance
- Amélioration de la coordination
- Amélioration de l'équilibre
- Amélioration de la mobilité, de la capacité de marche et des activités de la vie quotidienne
- Réduction de la douleur
- Réduction des limitations
- Régulation du tonus musculaire
- Activation ou stabilisation de la circulation sanguine
- Amélioration psychologique

3.2 Biocompatibilité

Tous les composants et options du THERA-Trainer toro en contact permanent avec le patient sont conçus pour répondre, lors d'une utilisation conforme, aux exigences de biocompatibilité des normes en vigueur.

 Important

En cas de questions, veuillez contacter votre revendeur.

3.3 Effets secondaires

Dans de rares cas :

- Douleurs (par ex. douleurs dues au stress)
- Lésion cutanée (par exemple, escarres)
- Points de pression
- Courbatures, en particulier après un entraînement excentrique

3.4 Obligation de signaler les incidents indésirables

 Important

Tous les incidents graves indésirables survenant en lien avec le produit doivent être signalés sans délai au fabricant et à l'autorité compétente.

4 Sécurité

Général

1. Lisez et suivez le mode d'emploi.

⚠ **Important**

Le fait de ne pas lire ou suivre le mode d'emploi ou le manuel de maintenance peut entraîner une situation potentiellement dangereuse pour les patients et le personnel de santé, pouvant entraîner la mort, des blessures ou des dommages matériels et environnementaux.

2. Assurez-vous que les enfants s'entraînent uniquement sous supervision directe.
3. Avant chaque entraînement, assurez-vous que le THERA-Trainer toro est intact et que les accessoires utilisés fonctionnent correctement.
4. Entraînez-vous uniquement lorsque le THERA-Trainer toro est allumé.
5. En cas de dommages, de dysfonctionnements, etc. sur le THERA-Trainer toro, contactez immédiatement votre revendeur.
6. Pour un fonctionnement sûr et efficace, utilisez le THERA-Trainer toro uniquement dans le domaine d'application défini et dans les conditions d'installation décrites.

⚠ PRUDENCE



Risque d'un appareil incontrôlable en raison de bibliothèques tierces !

Si le logiciel ou les bibliothèques SOUP d'origine inconnue sont modifiés, le droit au service clientèle, à la garantie et aux mises à jour du fabricant ainsi que l'autorisation du dispositif médical deviennent caducs.

→ Utilisez uniquement les bibliothèques fournies par le fabricant.

Qualifications des utilisateurs

Avant la première mise en service :

- Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent l'appareil ont été formées à l'utilisation du produit par le revendeur.

4.1 Opération

4.1.1 Pièces mobiles

⚠ AVERTISSEMENT

**Risque de vêtements qui s'emmêlent dans les pièces en rotation !**

La peau du patient peut être blessée (écorchure, hématome).

→ Assurez-vous avant de commencer l'entraînement que les vêtements ne peuvent pas être entraînés par les pièces en rotation.

⚠ AVERTISSEMENT

**Risque lié aux pièces en rotation ! Des parties du corps peuvent être saisies par des pièces rotatives.**

La peau du patient peut être blessée (écorchure, hématome).

→ Assurez-vous que les trous du réglage du rayon sont fermés avec des couverts de protection avant de commencer l'entraînement.

⚠ PRUDENCE

**Risque que le patient ou l'opérateur entre accidentellement en contact avec des pièces mobiles !**

La peau du patient peut être blessée (écorchure, hématome).

→ Assurez-vous avant de commencer les rotations de manivelle que le rayon de rotation de la manivelle est libre de tout obstacle.

→ Assurez-vous que l'appareil n'entre pas en collision avec le patient lors de l'abaissement ou du levage de l'unité d'entraînement.

→ Assurez-vous que la zone des éléments rotatifs est dégagée d'obstacles. Le patient ne doit pas porter de bijoux ou d'accessoires similaires. Attachez les cheveux du patient s'ils sont plus longs que la longueur des épaules.

Le patient doit porter des vêtements ajustés.

⚠ PRUDENCE

**Risque de collision non intentionnelle entre une partie du corps et une partie mobile de l'appareil !**

La peau du patient peut être blessée (écorchure, hématome).

→ Ne touchez pas aux pièces en rotation.

⚠ PRUDENCE

**Risque de mouvement inattendu du bras du moniteur !**

Le patient peut se cogner contre le bras du moniteur et se blesser (hématome).

→ Assurez-vous avant l'entraînement que l'extension de longueur du bras du moniteur est verrouillée.

⚠ PRUDENCE



Risque de blessure par collision entre le patient et l'appareil !

Le patient peut se blesser (hématome).

→ Assurez-vous que le patient et le THERA-Trainer toro ne se heurtent pas.

⚠ PRUDENCE



Danger dû à des mouvements rapides vers le bas ou à la pression de l'unité d'entraînement thérapeutique sur les genoux !

Écrasements, blessures ou malaise pour le patient.

→ Avant le réglage manuel de la hauteur, retirer les extrémités du patient de THERA-Trainer toro.

4.1.2 Risque de basculement et de glisse

⚠ AVERTISSEMENT



Risque de basculement de la chaise ou du fauteuil roulant !

Un basculement du fauteuil ou du fauteuil roulant peut entraîner un traumatisme crânien ou des fractures du patient.

→ Assurez-vous que la chaise ou le fauteuil roulant ne bascule pas lors du réglage de la hauteur.

⚠ AVERTISSEMENT



Risque de roulement ou de basculement de la chaise ou du fauteuil roulant !

Un basculement vers l'arrière du fauteuil ou du fauteuil roulant peut entraîner un traumatisme crânien, des fractures et des hématomes.

→ Fixez le crochet de la sécurité anti-basculement et anti-déport à un endroit approprié du fauteuil ou du fauteuil roulant. Ne le fixez pas aux roues ni au levier du frein !

→ Assurez-vous que la chaise ou le fauteuil roulant est protégé contre le basculement.

→ Avant de commencer, assurez-vous que le frein du fauteuil roulant est activé.

→ Si le fauteuil roulant est placé très près de l'appareil, assurez-vous que la touche de verrouillage de la sécurité anti-basculement et anti-déport est fermée afin que la sangle ne se détache pas lors de la traction.

Lorsque la touche de verrouillage de la sécurité anti-basculement et anti-déport est ouverte, il existe un risque de basculement.

⚠ AVERTISSEMENT**Risque de basculement de l'appareil !**

Un traumatisme crânien, des fractures ou des hématomes peuvent en être la conséquence.

- Le patient ne doit pas se tenir sur les coques de pied.
- Le patient ne doit pas utiliser le bras du moniteur ou les poignées thérapeutiques comme aide pour se lever.

⚠ PRUDENCE**Risque de basculement dû à une position de transport dangereuse et instable !**

Des blessures peuvent en résulter.

- Avant le transport, régler le bras du moniteur à sa longueur maximale et le verrouiller. Amener l'unité d'entraînement thérapeutique à la position la plus basse et fixer les poignées thérapeutiques sur le bras du moniteur.

4.1.3 Accessoires**⚠ AVERTISSEMENT****Risque de collision du patient avec les poignées thérapeutiques si l'exercice est effectué avec une fixation pour bras !**

Le patient peut se blesser (hématome).

- Ajustez l'élément coulissant de la fixation pour bras à la longueur de bras du patient.
- La position du bras du patient doit être sécurisée avec la sangle à cliquet et la boucle.
- Pendant que le patient s'entraîne avec une fixation pour bras, la poignée thérapeutique ne doit pas reposer sur le support de la poignée thérapeutique.

⚠ AVERTISSEMENT**Danger dû à un verrouillage insuffisant des accessoires sur l'adaptateur de rayon ou à la contamination de l'adaptateur de rayon !**

Une chute de l'adaptateur de rayon ou des accessoires peut entraîner des blessures (hématomes).

- Assurez-vous que le patient ne s'entraîne pas tant que le levier de sécurité de l'accessoire est bloqué.
- Vérifiez l'adaptateur de rayon pour sa fonctionnalité ou sa contamination. Nettoyez l'adaptateur de rayon si nécessaire.
- Lors d'un entraînement unilatéral, l'adaptateur de rayon inutilisé et les accessoires ne doivent pas être montés.

⚠ PRUDENCE



Risque de chute d'accessoires de l'adaptateur de rayon !

Des blessures au patient peuvent en résulter.

→ Assurez-vous que l'installation des accessoires est effectuée correctement.

⚠ PRUDENCE



Risque de pincement en cas de non-utilisation des fixations pour jambe !

Un rabattement de la fixation pour jambe peut coincer des parties du corps et entraîner des blessures du patient.

Endommagement de l'appareil

→ N'utilisez la fixation pour jambe que si elle est nécessaire pour l'entraînement.

→ Ne rabattez pas la fixation pour jambe pendant l'entraînement.

⚠ PRUDENCE



Risque dû à une sangle à cliquet trop serrée ! Des troubles circulatoires peuvent en résulter.

Le patient peut se blesser (hématome).

→ Utilisez un coussin pour protéger la peau et répartir la pression exercée.

⚠ PRUDENCE



Risque de glissement des bras ou des jambes du patient hors des dispositifs de maintien !

Le patient peut se blesser (p. ex. hématomes).

→ Avant de commencer l'exercice, les bras ou les jambes du patient doivent être sécurisés avec les systèmes de fixation appropriés (fixations pour pied, manchettes).

→ Les bras ou les jambes doivent être sécurisés selon les limitations du patient avec l'élément coulissant, la sangle à cliquet et la pince du système de support correspondant (fixation pour jambe ou bras).

⚠ PRUDENCE



Risque dû à une fixation incorrecte du crochet de la sécurité anti-basculement et anti-déport !

Un pliage ou une rupture du frein du fauteuil roulant peut en résulter.

→ Le crochet ne doit pas être fixé au levier du frein du fauteuil roulant.

4.1.4 Paramètres d'entraînement

⚠ AVERTISSEMENT

**Risque dû à une assistance moteur réglée trop haut !**

Épuisement, surcharge des articulations, muscles et ligaments ou sensation de faiblesse du patient peuvent en résulter.

→ L'assistance moteur réglée doit être adaptée au patient.

⚠ PRUDENCE

**Risque d'entraînement avec des paramètres d'entraînement inadaptés !**

Épuisement, douleurs musculaires ou sensation de faiblesse du patient peuvent en résulter.

L'entraînement de force excentrique peut causer des courbatures plus intenses.

Un surmenage peut entraîner d'autres symptômes de maladie pendant ou après l'entraînement.

→ Le patient doit être capable de s'entraîner dans les conditions prévues. Définissez des paramètres d'entraînement appropriés dans le menu *Préréglage & Démarrer*.

→ L'assistance moteur réglée doit être adaptée au patient.

→ Au début de l'entraînement, des réglages bas doivent être choisis pour éviter que le patient ne se surmène.

→ Si des symptômes de maladie apparaissent chez le patient pendant l'entraînement, celui-ci doit être interrompu.

4.2 Entretien et nettoyage

4.2.1 Liquides pénétrants

⚠ AVERTISSEMENT

**Risque de choc électrique pendant le nettoyage et la désinfection !**

Un arrêt cardiaque ou la mort peuvent être une conséquence d'un choc électrique.

→ Avant le nettoyage ou la désinfection, la fiche secteur doit être débranchée.

→ Le THERA-Trainer toro doit être protégé des liquides pénétrants.

→ Le THERA-Trainer toro ne doit pas être utilisé dans des environnements humides ou mouillés.

⚠ PRUDENCE

**Risque de choc électrique !**

Dysfonctionnement de l'appareil.

→ L'appareil doit être protégé des liquides pénétrants.

→ L'appareil ne doit pas être utilisé dans des environnements humides ou mouillés.

4.2.2 Mesures de sécurité pendant la maintenance

⚠ DANGER



Risque de courants et/ou de tensions insuffisants !

Un arrêt cardiaque ou la mort peuvent être une conséquence d'un choc électrique.

→ Avant les travaux de maintenance, la fiche secteur doit être débranchée.

⚠ AVERTISSEMENT



Risque en cas de non-respect du manuel de maintenance !

Des blessures au patient peuvent en résulter.

→ Les travaux de réparation ne doivent être effectués que par des revendeurs. Le revendeur peut contacter le fabricant pour obtenir le manuel de maintenance.

→ Seuls les accessoires approuvés par le fabricant doivent être utilisés.

4.3 Dommages techniques

⚠ AVERTISSEMENT



Risque lors de l'utilisation d'accessoires autres que ceux fournis par le fabricant !

Des émissions électromagnétiques élevées ou une immunité aux interférences réduite de l'appareil peuvent en être la conséquence.

Dysfonctionnement potentiel de l'appareil.

→ Si des accessoires sont nécessaires, utilisez uniquement les accessoires certifiés ou fournis par le fabricant. Assurez-vous que les accessoires fonctionnent correctement.

⚠ AVERTISSEMENT



Risque lors de l'utilisation d'autres appareils à une distance trop courte !

Les caractéristiques de performance de l'appareil peuvent se détériorer.

→ Les téléphones mobiles ou autres appareils de communication radiofréquence portables (émetteurs-récepteurs) ainsi que leurs accessoires (par ex. câbles d'antenne, antennes externes) ne doivent pas être utilisés à moins de 30 cm (12 in) des parties et des câbles du THERA-Trainer toro.

→ N'utilisez pas cet appareil directement à côté d'autres appareils ou empilé avec d'autres appareils. Si une utilisation de la manière décrite ci-dessus est requise, cet appareil et les autres appareils doivent être surveillés pour assurer leur bon fonctionnement.

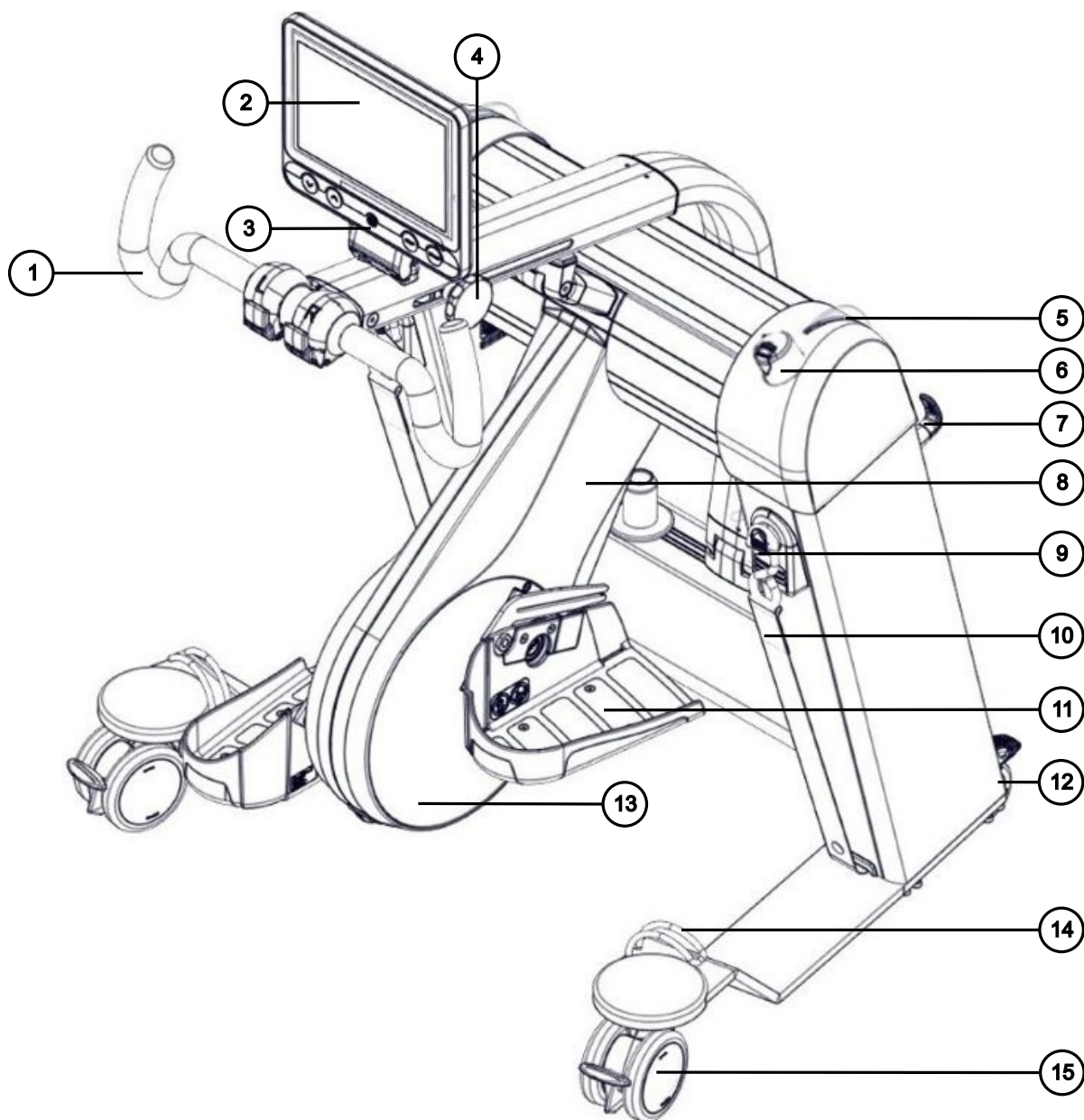
⚠ PRUDENCE**Risque lié à des sangles endommagées ou vieilles !**

Un basculement vers l'arrière peut entraîner un traumatisme crânien et des fractures du patient.

- Vérifiez que les sangles ne sont pas endommagées.
- Les coutures doivent être en bon état.
- En cas de dommages ou de signes visibles de vieillissement, contactez votre revendeur pour remplacer les sangles.

5 Informations sur le produit

5.1 Présentation du produit



- 1 Poignée thérapeutique
- 2 Unité de commande et d'affichage 10"
- 3 Bouton d'arrêt d'urgence
- 4 Réglage de la longueur
- 5 Signalisation visuelle (une de chaque côté)
- 6 Bouton rotatif pour le réglage manuel de la hauteur (uniquement pour THERA-Trainer toro sans réglage électrique de la hauteur)

- 9 Élément de déclenchement sécurité anti-basculement et anti-déport
- 10 Sécurité anti-basculement et anti-déport
- 11 Coque de pied
- 12 Roues arrière verrouillables
- 13 Disque avec connecteurs de l'adaptateur de rayon
- 14 Système de guidage pour la sécurité anti-basculement et anti-déport

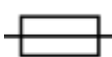
7 Crochet de rangement pour accessoires

15 Roues avant verrouillables (uniquement pour THERA-Trainer toro avec châssis de mobilité)

8 Unité d'entraînement thérapeutique

Le THERA-Trainer toro avec réglage manuel de la hauteur et/ou sans châssis de mobilité n'est pas disponible dans toutes les régions.

5.1.1 Symbole sur le produit

	Lire et suivre le mode d'emploi		Conserver au sec
	Fabricant avec date de fabrication		Limitation de la pression de l'air
	Marquage CE avec numéro de l'organisme notifié		Fragile, manipuler avec soin
	Dispositif médical		Charge de pile permise
	Numéro de série		Cette face vers le haut
	Identification unique du produit		S'asseoir interdit
	Partie appliquée de type B		Chaussures à lacets interdites. Porter uniquement des chaussures fermées.
	Appareil de classe de protection II		Entrée interdite.
	Déchets d'équipements électriques et électroniques		Protection du réseau

	Poids corporel		Courant alternatif
	Limite de température	P _{IN} :	Consommation
	Limitation de l'humidité de l'air		

5.2 Contenu de la livraison

Le bon de livraison contient toutes les informations relatives au contenu de la livraison.

Le THERA-Trainer toro peut être livré avec des options individuelles. Selon la variante d'équipement, le mode d'emploi peut inclure des options qui ne sont pas disponibles sur votre THERA-Trainer toro. Si le THERA-Trainer toro comporte des options qui ne sont pas décrites dans le mode d'emploi, une annexe est jointe.

Les composants suivants sont inclus dans le contenu de la livraison du THERA-Trainer toro :

- Unité de base THERA-Trainer toro
- Adaptateur de rayon
- Unité de commande et d'affichage 10"
- Câble d'alimentation
- Mode d'emploi

5.3 Accessoires approuvés

Accessoires (numéro d'article)

- Poignées thérapeutiques (A008-945)
- Fixation pour bras (A008-916)
- Manchettes (A002-440)
- Coques de pied (A008-950)
- Fixation pour pied (A001-777)
- Fixation pour jambe (A007-560)
- Parcours vidéo (A009-084)



Important

Seuls les accessoires approuvés par le fabricant doivent être utilisés.

5.4 Domaine d'application – Condition d'installation

Le THERA-Trainer toro est limité à l'utilisation dans un établissement de santé professionnel :

- Pour l'entraînement des jambes en position assise
- Pour l'entraînement du haut du corps en position assise



Astuce

Pour une utilisation sûre et efficace, respectez les conditions environnementales pendant l'utilisation (voir 5.10 Données techniques, Voir 38).

5.5 Installation

5.5.1 Déballage du THERA-Trainer toro

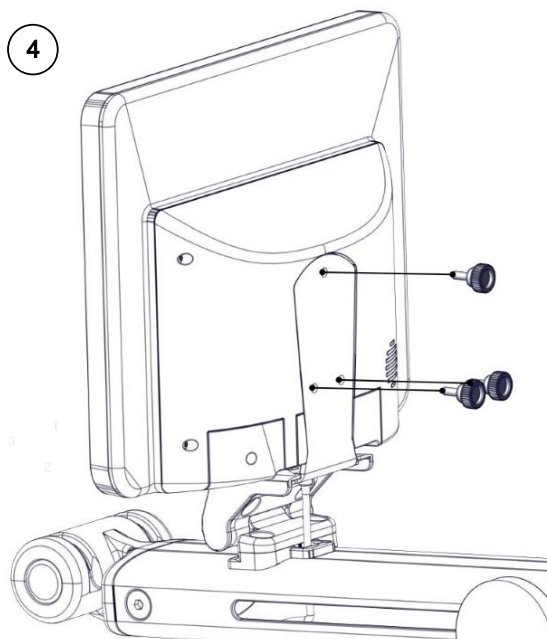
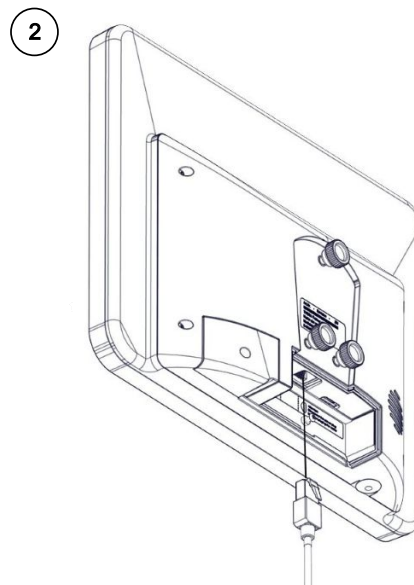
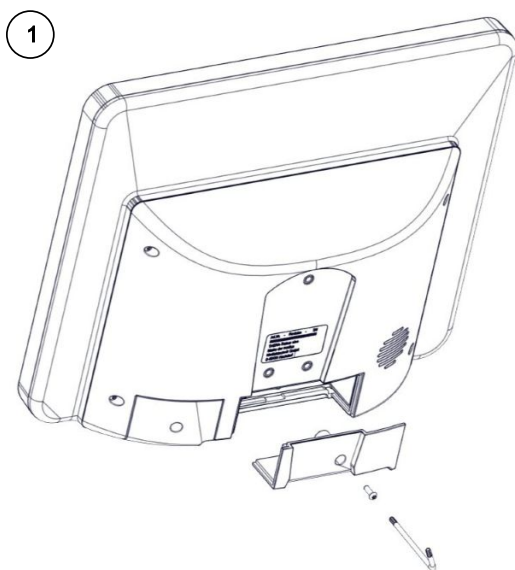
1. Retirez le THERA-Trainer toro de l'emballage.
2. Vérifiez le THERA-Trainer toro, les accessoires et les pièces optionnelles pour d'éventuels dommages de transport.
3. Vérifiez l'exhaustivité du contenu de la livraison.
4. Signalez immédiatement tout dommage à votre revendeur ou au transporteur.
5. Vérifiez si l'alimentation électrique correspond aux spécifications requises (voir 5.10 Données techniques, Voir 38).

5.5.2 Installation de l'unité de commande et d'affichage

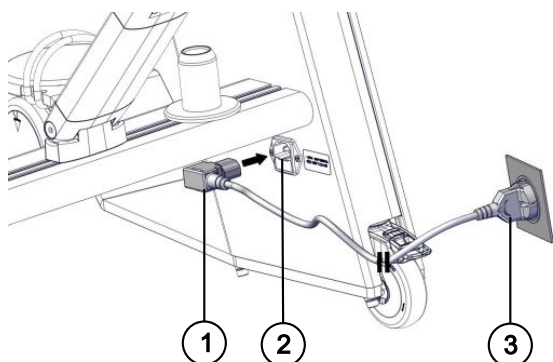
⚠ **Important**

Le THERA-Trainer toro ne doit pas être connecté à l'alimentation électrique !

1. Retirez la vis avec la clé hexagonale fournie et retirez le couvercle.
2. Insérez le connecteur RJ45 du câble du bras du moniteur dans l'unité de commande et d'affichage.
3. Remplacez le couvercle et fixez la vis avec la clé hexagonale fournie.
4. Fixez l'unité de commande et d'affichage au bras du moniteur avec les 3 vis fournies.



5.5.3 Démarrage initial du THERA-Trainer toro

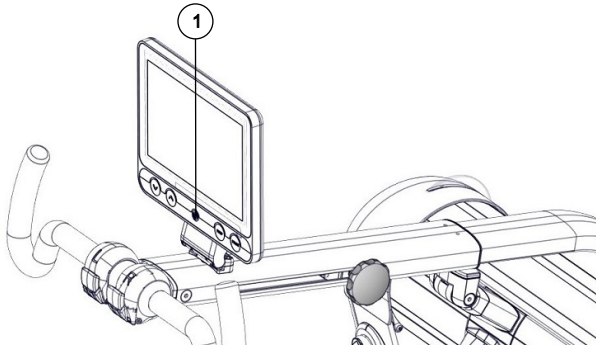


1. Laissez le THERA-Trainer toro reposer à température ambiante pendant 1 heure avant la première mise en service.
2. Insérez le câble d'alimentation **(1)** dans le connecteur **(2)**.
 - a. Utilisez uniquement le câble d'alimentation fourni par le fabricant.
 - b. Assurez-vous que la fiche secteur est complètement insérée.
 - c. Assurez-vous de la position de la prise électrique pour pouvoir la débrancher à tout moment.
3. Branchez la fiche secteur **(3)** dans la prise électrique.
 - a. Le système démarre.
 - b. Une fois le processus de démarrage terminé, la signalisation visuelle clignote en vert. L'unité de commande et d'affichage affiche l'écran *HOME*.
4. Assurez-vous qu'aucun message d'erreur n'est affiché.

5.5.4 Vérification du dispositif de sécurité

- Assurez-vous que les dispositifs de sécurité mentionnés ci-dessous fonctionnent comme décrit.
- Assurez-vous que la fiche secteur reste toujours accessible en cas d'urgence.

Arrêt d'urgence



Après avoir appuyé sur le bouton d'arrêt d'urgence (1) :

1. Le moteur s'arrête immédiatement.
2. La résistance est réglée sur 0.
3. L'unité de commande et d'affichage affiche un message.
4. La signalisation visuelle clignote en orange.

Commencer l'entraînement :

1. Vérifiez et éliminez tout danger.
2. Confirmez le message sur l'unité de commande et d'affichage.
3. Appuyez sur le bouton *START* pour commencer une nouvelle session d'entraînement.

Signalisation visuelle

La signalisation visuelle se compose de 2 lampes indiquant l'état actuel du THERA-Trainer toro :

- Blanc : Mode veille
- Vert : Entraînement commencé
- Vert, clignotement lent : THERA-Trainer toro est prêt à fonctionner
- Vert, clignotement moyen : L'entraînement est en pause
- Orange : Problème pouvant nécessiter une intervention (par exemple en cas d'arrêt de protection)
- Orange, clignotement rapide : Arrêt d'urgence
- Rouge : Erreur système nécessitant une intervention immédiate



Important

Assurez-vous que la signalisation visuelle s'allume en rouge - vert - bleu pendant le processus de démarrage.

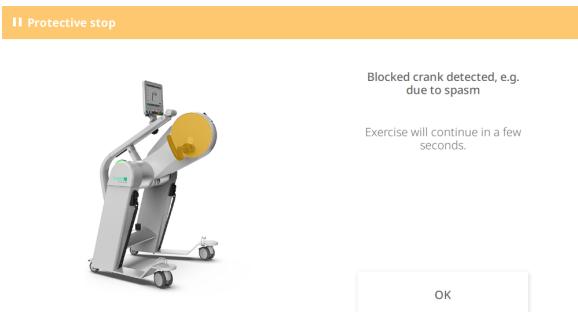
Arrêt de protection

- L'arrêt de sécurité est activé lorsque la charge maximale opposée à la direction du mouvement est dépassée (par exemple lorsque la manivelle est bloquée par un spasme).

Astuce

La direction de redémarrage préférée après un arrêt de sécurité ainsi que la sensibilité de détection peuvent être réglées pour tous les types d'entraînement, sauf pour l'entraînement de force (voir 6.6.4 Réglage des conditions d'entraînement, Voir 67).

- Lorsqu'un arrêt de protection est détecté, la manivelle passe au ralenti et la fenêtre contextuelle suivante s'affiche.



- Après quelques secondes, l'entraînement reprend.

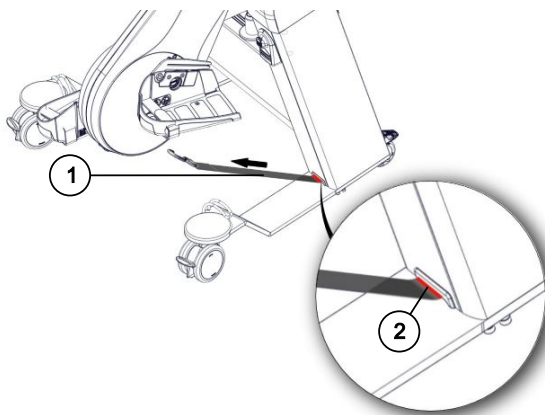
Sécurité anti-basculement et anti-déport**⚠ PRUDENCE****Risque lié à des sangles endommagées ou vieilles !**

Un basculement vers l'arrière peut entraîner un traumatisme crânien et des fractures du patient.

- Vérifiez que les sangles ne sont pas endommagées.
- Les coutures doivent être en bon état.
- En cas de dommages ou de signes visibles de vieillissement, contactez votre revendeur pour remplacer les sangles.

1. Tirez sur la sangle (1).

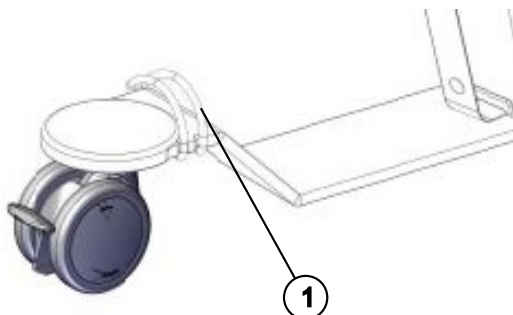
La longueur maximale autorisée est indiquée par un marquage rouge (2) sur la sangle.

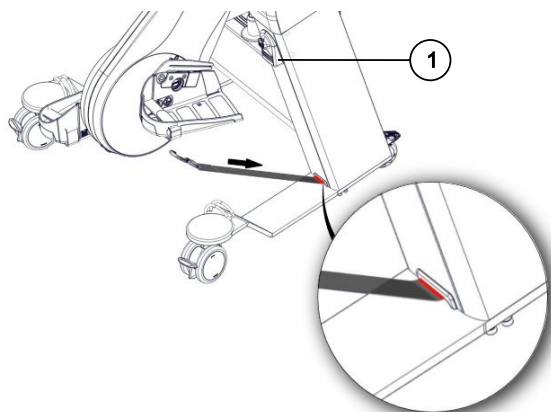
**2. Arrêtez de tirer.**

La sangle sera rétractée d'environ 5 mm et sera bloquée.

3. Vérifiez régulièrement la sangle pour tout dommage visible.

En cas de dommages, vous devez contacter immédiatement votre revendeur.

4. Le système de guidage (1) permet de guider la sangle de telle sorte qu'elle ne gêne pas le patient pendant l'entraînement.**5. Libérez la sangle en tirant vers le haut l'élément de déclenchement noir (1).**



5.6 Maintenance et réparation

⚠ DANGER



Risque de courants et/ou de tensions insuffisants !

Un arrêt cardiaque ou la mort peuvent être une conséquence d'un choc électrique.

→ Avant les travaux de maintenance, la fiche secteur doit être débranchée.

⚠ AVERTISSEMENT



Risque en cas de non-respect du manuel de maintenance !

Des blessures au patient peuvent en résulter.

→ Les travaux de réparation ne doivent être effectués que par des revendeurs. Le revendeur peut contacter le fabricant pour obtenir le manuel de maintenance.

→ Seuls les accessoires approuvés par le fabricant doivent être utilisés.

- Le THERA-Trainer toro est sans maintenance.
 - En cas de dysfonctionnement ou de défaut, une maintenance corrective est effectuée.
 - Des contrôles de sécurité spécifiques sont recommandés (voir tableau 5.6 Maintenance et réparation, Voir 33).
- Chaque fois que le boîtier du THERA-Trainer toro a été ouvert, effectuez un test de sécurité électrique habituel conformément aux exigences de votre établissement après avoir refermé le boîtier.
- L'intervalle de test pour la vérification de sécurité est de 24 mois selon IEC 62353/EN 62353.

Vérification de sécurité

Les vérifications de sécurité suivantes doivent être effectuées régulièrement.

Une fois par jour :	• Vérifiez le THERA-Trainer toro pour tout dommage visible. • Vérifiez le mécanisme de verrouillage des coques de pied, des poignées thérapeutiques et des adaptateurs de rayon. • Vérifiez le câble d'alimentation et le connecteur pour tout dommage. • Vérifiez l'unité d'entraînement thérapeutique pour tout bruit inhabituel ou jeu anormal. • Vérifiez les sangles pour des dommages ou un vieillissement visible. Si nécessaire, contactez votre revendeur pour remplacer les sangles.
À la demande de votre revendeur <u>ou</u> au moins une fois par an :	Vérification de mise à jour logicielle : • Démarrez l'appareil (voir 5.5.3 Démarrage initial du THERA-Trainer toro, Voir 28). • Connectez une clé USB avec le logiciel actuel au THERA-Trainer toro. • Vérifiez si des mises à jour logicielles sont disponibles. ○ Dans le menu <i>Support</i> de l'unité de commande et d'affichage, sélectionnez l'option du menu <i>Informations système</i>. ○ Sélectionnez <i>Informations sur la version</i>. ○ Appuyez sur le <i>bouton</i> de mise à jour pour rechercher des mises à jour. • Installez les mises à jour en appuyant sur le <i>bouton</i> de mise à jour. • Pour plus d'aide, contactez votre revendeur.
Pendant les travaux de maintenance <u>ou</u> à un intervalle conforme aux réglementations nationales :	• Effectuez un test de sécurité électrique standardisé conformément aux exigences de votre établissement. • Effectuer des tests de fonctionnement et des contrôles conformément au manuel de maintenance.  Astuce Les manuels de maintenance et les spécifications sont disponibles auprès du fabricant.

5.7 Réutilisation

Le THERA-Trainer toro est adapté à une réutilisation par un autre patient.

Avant de réutiliser le THERA-Trainer toro :

1. Nettoyez et désinfectez soigneusement l'appareil (voir 6.8 Préparation, Voir 82).
2. Effectuez une inspection visuelle pour vous assurer que le THERA-Trainer toro est adapté à une réutilisation par un autre patient.
3. Effectuez une vérification de sécurité avant chaque réutilisation.
4. Vérifiez tous les accessoires et options pour s'assurer de leur exhaustivité.

5.8 Élimination

Pour l'élimination du THERA-Trainer toro :

1. Respectez les réglementations et lois spécifiques à chaque pays.
2. Éliminez les pièces métalliques en tant que ferraille.
3. Éliminer les pièces en plastique en fonction du matériau.
4. Éliminez les composants électriques et électroniques en tant que déchets électriques.

5.9 Consignes relatives à la compatibilité électromagnétique

⚠ AVERTISSEMENT



Risque lors de l'utilisation d'autres appareils à une distance trop courte !

Les caractéristiques de performance de l'appareil peuvent se détériorer.

- Les téléphones mobiles ou autres appareils de communication radiofréquence portables (émetteurs-récepteurs) ainsi que leurs accessoires (par ex. câbles d'antenne, antennes externes) ne doivent pas être utilisés à moins de 30 cm (12 in) des parties et des câbles du THERA-Trainer toro.
- N'utilisez pas cet appareil directement à côté d'autres appareils ou empilé avec d'autres appareils. Si une utilisation de la manière décrite ci-dessus est requise, cet appareil et les autres appareils doivent être surveillés pour assurer leur bon fonctionnement.

Limitations possibles des caractéristiques de performance dues aux interférences électromagnétiques :

Exigences de performance

Vitesse de thérapie	• Dépassement de la vitesse affichée de plus de 2 tr/min • Vitesse de démarrage différente • Arrêt de l'appareil (vitesse = 0) • Rotation autonome de la manivelle
Assistance moteur	• Rotation sous le couple requis

Classification

L'appareil est classé selon l'environnement de soins à domicile conformément à la norme CISPR 11 groupe 1 classe B et pour les essais d'immunité selon les tableaux 1, 2, 4, 5, 8 et 9 de IEC 60601-1-2, DIN EN 60601-1-2.

- L'appareil doit être uniquement utilisé sous :
 - les conditions de salle prescrites (voir 5.4 Domaine d'application – Condition d'installation, Voir 25).
- L'appareil ne doit pas être utilisé à proximité :
 - à proximité d'appareils chirurgicaux RF actifs,
 - de salles d'examen RF utilisées pour l'imagerie par résonance magnétique (IRM) où se produisent des interférences électromagnétiques de haute intensité.

Accessoires interchangeables

Les accessoires interchangeables pouvant affecter négativement les émissions ou l'immunité aux interférences.

⚠ AVERTISSEMENT



Risque lors de l'utilisation d'accessoires autres que ceux fournis par le fabricant !

Des émissions électromagnétiques élevées ou une immunité aux interférences réduite de l'appareil peuvent en être la conséquence.

Dysfonctionnement potentiel de l'appareil.

→ Si des accessoires sont nécessaires, utilisez uniquement les accessoires certifiés ou fournis par le fabricant. Assurez-vous que les accessoires fonctionnent correctement.

Article	Description	Longueur
A004-805	Câble d'alimentation Classe II EU Type-C	5 m (200 in)
A004-807	Câble d'alimentation Classe II CH Type-J	
A004-809	Câble d'alimentation Classe II GB Type-G	
A004-810	Câble d'alimentation Classe II US Type-A	
A004-811	Câble d'alimentation Classe II CN Type-A	
A004-812	Câble d'alimentation Classe II JP Type-A	
A004-813	Câble d'alimentation Classe II AU Type-I	

Précautions contre les interférences électromagnétiques

- Précautions pour éviter les événements indésirables pour les patients et les opérateurs :
 - Aucune précaution (travaux de maintenance) n'est nécessaire pour maintenir la sécurité de base et les caractéristiques de performance essentielles pendant la durée de vie opérationnelle prévue (voir 5.10 Données techniques, Voir 38).
- Par rapport à IEC 60601-1-2:2014, EN 60601-1-2:2015, DIN EN 60601-1-2:2016, aucune déviation des valeurs d'immunité définies n'est autorisée.

Énergies haute fréquence reçues et émises

Détails d'émission – Détails de réception	
Bande de fréquence (bande ISM)	2,4 GHz
Standard sans fil	IEEE 802.11b/g/n
Protection sans fil	WPA/WPA2, WPA-PSK, WPA2-PSK
Mode sans fil	Mode infrastructure

Détails d'émission – Détails de réception	
Modulation	DBPSK (modulation par déplacement de phase binaire différentiel)
	DQPSK (modulation de phase en quadrature différentielle)
	CCK (codage de code complémentaire)
	OFDM (multiplexage par répartition orthogonale de la fréquence)
	16-QAM (modulation d'amplitude en quadrature)
	64-QAM (modulation d'amplitude en quadrature)

5.10 Données techniques

THERA-Trainer toro	
Dimensions	L : 82 à 101 cm (32,3 à 39,8 in) B : 85,5 cm (33,7 in) H : 100 à 137 cm (39,4 à 53,9 in)
Poids	Base : 59 kg (130 lbs) Équipé complet : 67,3 kg (148 lbs)
Alimentation	~100 V à 240 V, 50/60 Hz
Protection du réseau	2 x T2 AH, 250 V
Classe de dispositif médical (UE)	Ila
Classe de protection	II
Partie appliquée type	Type B
Degré de protection	IP2x
Vitesse de thérapie	Actif : 120 tr/min possible Passif : 90 tr/min possible
Consommation en mode veille	< 7 W
Émission sonore	< 45 dB(A) lors d'un entraînement actif et passif
Conditions environnementales en fonctionnement	5 à 40 °C (41 à 104 °F) 15 à 93 % d'humidité relative 700 à 1.060 hPa
Conditions environnementales pour le transport et la livraison	-25 à 70 °C (-13 à 158 °F) 15 à 93 % d'humidité relative 700 à 1.060 hPa
Taille corporelle autorisée	de 110 à 200 cm (44 à 78 in)
Poids corporel autorisé	jusqu'à 180 kg (396 lbs)
Durée de vie opérationnelle	10 ans ou 5 000 heures de fonctionnement, selon la première occurrence.
Équipement informatique requis pour les mises à jour du système et la transmission des fichiers journaux	Clé USB

5.11 Bibliothèques logicielles de tiers

⚠ PRUDENCE



Risque d'un appareil incontrôlable en raison de bibliothèques tierces !

Si le logiciel ou les bibliothèques SOUP d'origine inconnue sont modifiés, le droit au service clientèle, à la garantie et aux mises à jour du fabricant ainsi que l'autorisation du dispositif médical deviennent caducs.

→ Utilisez uniquement les bibliothèques fournies par le fabricant.

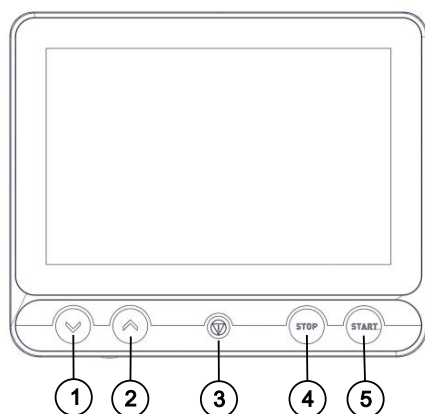
Logiciel :

Une partie de ce logiciel est basée sur des bibliothèques sous licence LGPLv3. Cela vous permet d'échanger ces bibliothèques contre les vôtres. Si vous le souhaitez, veuillez contacter votre revendeur.

6 Opération

6.1 Éléments de commande

Le THERA-Trainer toro est contrôlé via l'interface utilisateur sur l'écran tactile de l'unité de commande et d'affichage. En plus de l'écran tactile, l'unité de commande et d'affichage dispose des éléments de commande suivants.



Flèche haut/bas (1/2)

THERA-Trainer toro avec réglage électrique de la hauteur :

1. Maintenir la touche **(1)** ou **(2)** enfoncée : l'unité d'entraînement thérapeutique et le bras du moniteur descendent avec **(1)** ou montent avec **(2)**.
2. Relâcher le bouton : Le mouvement de l'unité d'entraînement thérapeutique et du bras du moniteur s'arrête.

THERA-Trainer toro avec réglage manuel de la hauteur :

Appuyez sur la touche **(1)** ou **(2)** : les instructions pour le réglage manuel de la hauteur s'affichent à l'écran (voir 6.4.4 Réglage de la hauteur de l'unité d'entraînement thérapeutique, Voir 52).

Arrêt d'urgence (3)

Pour plus de détails sur l'**Arrêt d'urgence** : Voir 5.5.3- Démarrage initial du THERA-Trainer toro, Voir 28 et 5.5.4 Vérification du dispositif de sécurité, Voir 29.

STOP (4)

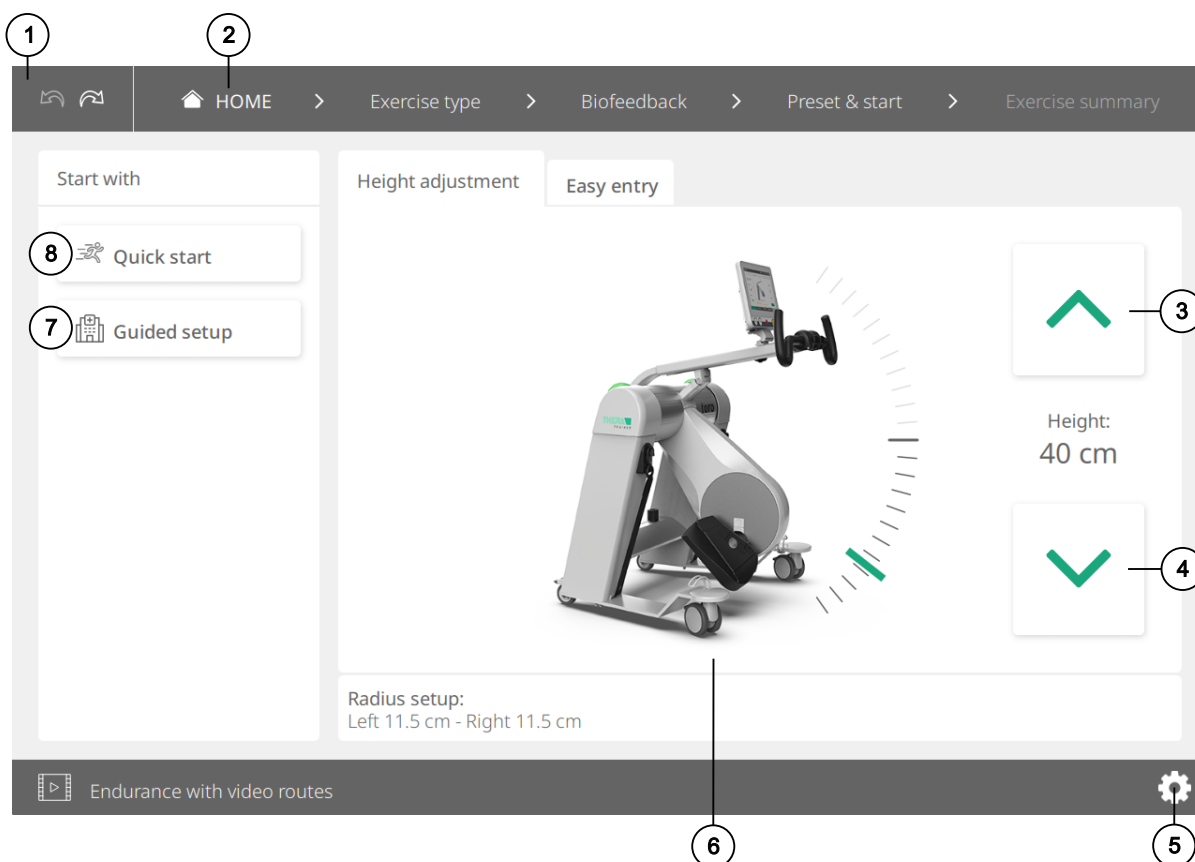
Appuyer sur le bouton pour terminer l'entraînement.

START (5)

1. Appuyer sur le bouton pour démarrer l'entraînement.
2. Si aucun entraînement spécifique n'est sélectionné, l'appui sur la touche **START** lance l'entraînement standard et le biofeedback standard.

6.2 Éléments de l'interface utilisateur

L'interface utilisateur affichée sur l'écran tactile se compose des éléments suivants :



- 1 Barre de navigation
- 2 ACCUEIL
- 3/4 Touches pour le réglage électrique de la hauteur.
Sur un THERA-Trainer toro avec réglage manuel de la hauteur, les touches ne sont pas visibles.
- 5 Menu pour les réglages système, les fichiers journaux et les tests de l'appareil
- 6 Menu actuellement affiché
- 7 *Configuration guidée* :
Vous guide à travers les différents types d'entraînement et options de biofeedback, y compris les paramètres réglables
- 8 *Démarrage rapide* :
Passe la configuration guidée et permet un démarrage plus rapide de l'entraînement

6.3 Réglages système

Ouvrez le menu des réglages système, comme décrit dans 6.2 Éléments de l'interface utilisateur, Voir 41.

The screenshot shows the 'Settings' menu of the THERA-Trainer system. The menu is titled 'Settings' and has an 'Update' button. It contains several settings categories, each with a dropdown menu and a green checkmark indicating the current selection:

- Summary QR-code**: Off
- Standby**: On
- Language**: American English
- Force unit**: Kilogram
- Measurement system**: Metric
- Energy unit**: Kilocalorie
- Power unit**: Watt
- Speed unit**: 1/min
- Date format**: DMY
- Time format**: 24h

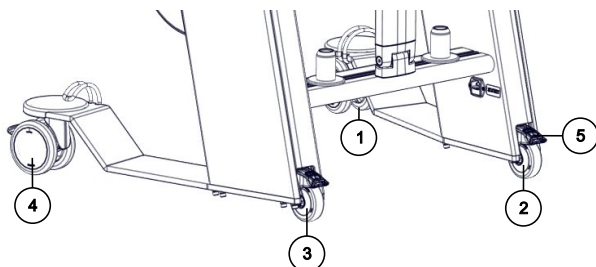
A 'save' button is located at the bottom right of the settings area. The bottom of the screen features a dark bar with the text 'Endurance with video routes' and a gear icon.

Utilisez les réglages système pour définir les paramètres généraux, tels que la langue du système et les unités des paramètres d'entraînement, du THERA-Trainer toro.

6.4 Avant la session d'entraînement

6.4.1 Transport et installation

THERA-Trainer toro avec châssis de mobilité (quatre roulettes de transport)



1. Débranchez la fiche secteur de la prise.
2. Utilisez exclusivement les quatre roulettes de transport verrouillables **(1-4)** pour déplacer le THERA-Trainer toro.
3. Tirez sur les leviers de verrouillage **(5)** des roulettes de transport verrouillables **(1-4)** pour desserrer le frein.
4. Transportez le THERA-Trainer toro sur un sol plat, ferme et antidérapant jusqu'à la position souhaitée.
5. Avant chaque session d'entraînement, les freins doivent être verrouillés : Appuyez vers le bas sur les leviers de verrouillage **(5)** de chacune des roulettes de transport verrouillables **(1-4)**.

THERA-Trainer toro sans châssis de mobilité (deux roulettes de transport)

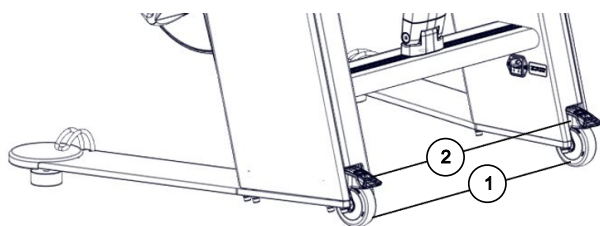
⚠ PRUDENCE



Risque de basculement dû à une position de transport dangereuse et instable !

Des blessures peuvent en résulter.

→ Avant le transport, régler le bras du moniteur à sa longueur maximale et le verrouiller. Amener l'unité d'entraînement thérapeutique à la position la plus basse et fixer les poignées thérapeutiques sur le bras du moniteur.



1. Réglez le bras du moniteur à sa longueur maximale (voir Ajustement de la position horizontale des poignées thérapeutiques et de l'unité de commande et d'affichage, Voir 56).
2. Amenez l'unité d'entraînement thérapeutique à la position la plus basse (voir 6.4.4 Réglage de la hauteur de l'unité d'entraînement thérapeutique, Voir 52).
3. Fixez les poignées thérapeutiques sur le bras du moniteur.
4. Débranchez la fiche secteur de la prise.
5. Tirez sur les leviers de verrouillage **(2)** des roulettes de transport verrouillables **(1)** pour desserrer les freins.
6. Placez-vous devant le THERA-Trainer toro.
7. Tenez le THERA-Trainer toro par les poignées thérapeutiques et inclinez l'appareil sur les deux roulettes.
8. Transportez le THERA-Trainer toro sur un sol plat, ferme et antidérapant jusqu'à la position souhaitée.
9. Avant chaque session d'entraînement, les freins doivent être verrouillés : Appuyez vers le bas sur les leviers de verrouillage **(2)** des roulettes de transport verrouillables **(1)**.

Le THERA-Trainer toro avec réglage manuel de la hauteur et/ou sans châssis de mobilité n'est pas disponible dans toutes les régions.

6.4.2 Montage des accessoires

⚠ AVERTISSEMENT



Danger dû à un verrouillage insuffisant des accessoires sur l'adaptateur de rayon ou à la contamination de l'adaptateur de rayon !

Une chute de l'adaptateur de rayon ou des accessoires peut entraîner des blessures (hématomes).

- Assurez-vous que le patient ne s'entraîne pas tant que le levier de sécurité de l'accessoire est bloqué.
- Vérifiez l'adaptateur de rayon pour sa fonctionnalité ou sa contamination. Nettoyez l'adaptateur de rayon si nécessaire.
- Lors d'un entraînement unilatéral, l'adaptateur de rayon inutilisé et les accessoires ne doivent pas être montés.

⚠ PRUDENCE



Risque dû à une sangle à cliquet trop serrée ! Des troubles circulatoires peuvent en résulter.

Le patient peut se blesser (hématome).

- Utilisez un coussin pour protéger la peau et répartir la pression exercée.

⚠ PRUDENCE



Risque de glissement des bras ou des jambes du patient hors des dispositifs de maintien !

Le patient peut se blesser (p. ex. hématomes).

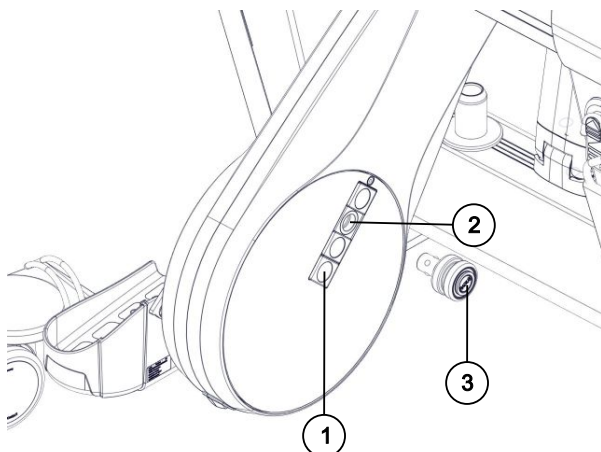
- Avant de commencer l'exercice, les bras ou les jambes du patient doivent être sécurisés avec les systèmes de fixation appropriés (fixations pour pied, manchettes).
- Les bras ou les jambes doivent être sécurisés selon les limitations du patient avec l'élément coulissant, la sangle à cliquet et la pince du système de support correspondant (fixation pour jambe ou bras).



Important

L'accessoire est sans entretien pendant 10 ans ou 5 000 heures de fonctionnement. Les rembourrages et les manchettes doivent être remplacés en cas de changements visibles à la surface (par exemple, fissures ou dommages).

Montage de l'adaptateur de rayon



1. Sélectionnez le rayon :
 - a. Le rayon actif pendant l'entraînement dépend des accessoires attachés aux connecteurs de l'adaptateur de rayon (2).
 - b. Déplacez les couvercles de protection (1) pour sélectionner un adaptateur de rayon (2).
2. Montez l'adaptateur de rayon :
 - a. Appuyez et maintenez le bouton (3) de l'adaptateur de rayon.
 - b. Insérez l'adaptateur de rayon jusqu'à la butée dans le connecteur d'adaptateur de rayon sélectionné (2).
 - c. Relâchez le bouton (3).

⚠ **Important**

La fonctionnalité de l'adaptateur de rayon doit être vérifiée :

L'adaptateur de rayon doit être fermement en place et ne doit pas pouvoir être retiré.

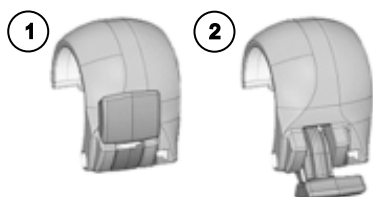
Le bouton rotatif doit être enclenché.

L'adaptateur de rayon ne doit présenter aucune contamination visible.

3. Montez les accessoires.

⚠ **Important**

Les accessoires ne sont correctement fixés à l'appareil que si les leviers sont enclenchés et reposent sur la surface du boîtier de l'adaptateur de rayon (enclenché (1), ouvert (2)).



Montage des coques de pied

⚠ PRUDENCE



Risque de chute d'accessoires de l'adaptateur de rayon !

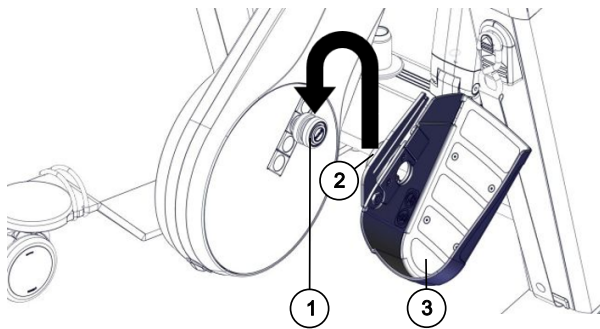
Des blessures au patient peuvent en résulter.

→ Assurez-vous que l'installation des accessoires est effectuée correctement.



Important

L'unité d'entraînement thérapeutique doit être en position basse.



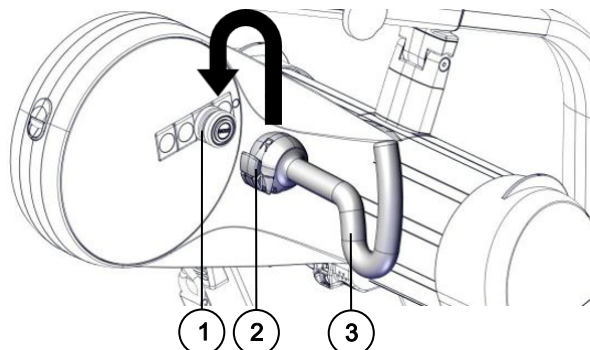
1. Montez la coque de pied :
 - a. Si nécessaire, montez d'abord une fixation pour jambe pour une fixation supplémentaire (voir Montage d'une fixation pour jambe, Voir 49).
 - b. Glissez la coque de pied **(3)** par le haut sur l'adaptateur de rayon **(1)** (voir flèche noire).
 - c. Le levier de verrouillage **(2)** doit s'enclencher (voir Montage de l'adaptateur de rayon, Voir 46).
 - d. La coque de pied doit être bien fixée et ne doit pas pouvoir être retirée.
2. Pour un entraînement bilatéral :
 - a. Montez l'autre coque de pied du côté opposé.
3. Fermez tous les adaptateurs de rayon inutilisés avec les couvercles de protection.
4. Si nécessaire, le rayon peut être changé sans retirer le pied fixé :
 - a. Appuyez et maintenez le bouton rotatif de l'adaptateur de rayon.
 - b. Retirez l'adaptateur de rayon (avec la coque de pied et le pied) de la plaque.
 - c. Déplacez le couvercle de protection pour sélectionner un autre connecteur d'adaptateur de rayon.
 - d. Placez l'adaptateur de rayon (avec la coque de pied et le pied) à la nouvelle position sur la plaque.
 - e. Relâchez le bouton de commande.
 - f. L'adaptateur de rayon doit être fermement en place et ne doit pas pouvoir être retiré.
5. Effectuez 2 rotations pour que le système reconnaisse le rayon modifié.

Montage des poignées thérapeutiques



Important

L'unité d'entraînement thérapeutique doit être en position haute.



1. Montage d'une poignée thérapeutique :
 - a. Montez soit les poignées thérapeutiques, soit la fixation pour bras (voir Montage de la fixation pour bras, Voir 50).
 - b. Glissez la poignée thérapeutique **(3)** par le haut sur l'adaptateur de rayon **(1)** (voir flèche noire).
 - c. Le levier de verrouillage **(2)** doit s'enclencher (voir Montage de l'adaptateur de rayon, Voir 46).
 - d. La poignée thérapeutique doit être bien fixée et ne doit pas pouvoir être retirée.
2. Pour un entraînement bilatéral, montez l'autre adaptateur de rayon et la poignée thérapeutique du côté opposé.
3. Fermez tous les adaptateurs de rayon inutilisés avec les couvercles de protection.
4. Effectuez 2 rotations pour que le système reconnaisse le rayon modifié.

Montage d'une fixation pour jambe

La fixation pour jambe est un accessoire optionnel qui offre une fixation supplémentaire de la jambe lors de l'entraînement des jambes. Elle peut être fixée à la coque de pied.

⚠ PRUDENCE

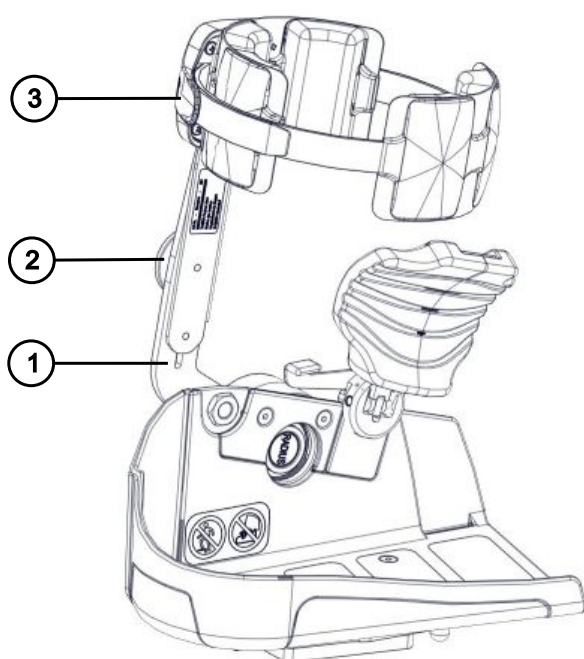


Risque de pincement en cas de non-utilisation des fixations pour jambe !

Un rabattement de la fixation pour jambe peut coincer des parties du corps et entraîner des blessures du patient.

Endommagement de l'appareil

- N'utilisez la fixation pour jambe que si elle est nécessaire pour l'entraînement.
- Ne rabattez pas la fixation pour jambe pendant l'entraînement.



1. Relevez le système de verrouillage **(1)** de la fixation pour jambe.
2. Desserrez la vis moletée **(2)**.
3. Insérez la fixation pour jambe **(3)** dans le système de verrouillage **(1)**.
 - a. La fixation pour jambe **(3)** doit être orientée dans la bonne direction : La partie épaisse du coussin pour la sangle à cliquet doit être orientée vers la jambe du patient.
 - b. Utilisez les coussins pour éviter que la sangle ne touche la peau du patient.
4. Serrez la vis moletée **(2)**.

Montage de la fixation pour bras

La fixation pour bras est un accessoire optionnel qui offre une fixation supplémentaire du bras lors d'un entraînement du haut du corps. Elle est fixée directement à l'adaptateur de rayon.

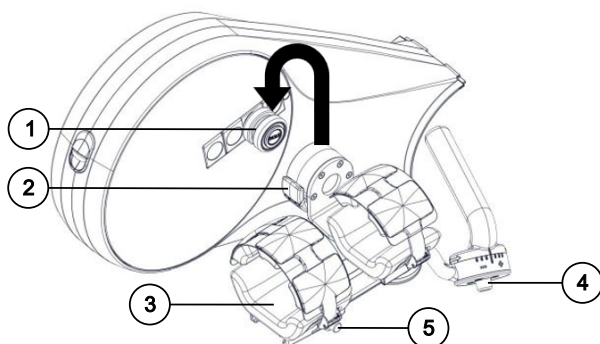
⚠ AVERTISSEMENT



Risque de collision du patient avec les poignées thérapeutiques si l'exercice est effectué avec une fixation pour bras !

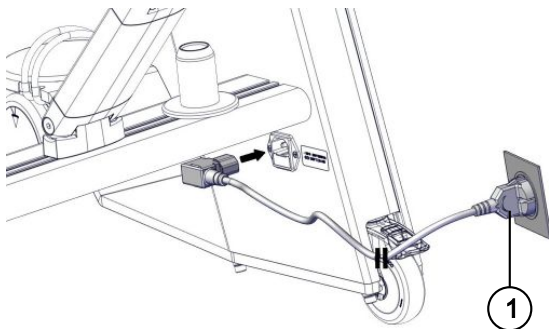
Le patient peut se blesser (hématome).

- Ajustez l'élément coulissant de la fixation pour bras à la longueur de bras du patient.
- La position du bras du patient doit être sécurisée avec la sangle à cliquet et la boucle.
- Pendant que le patient s'entraîne avec une fixation pour bras, la poignée thérapeutique ne doit pas reposer sur le support de la poignée thérapeutique.



1. Si nécessaire, retirez les poignées thérapeutiques des adaptateurs de rayon **(1)**.
OU : Si nécessaire, retirez les poignées thérapeutiques du bras du moniteur.
2. Montez la fixation pour bras :
 - a. Glissez la fixation pour bras **(3)** par le haut sur l'adaptateur de rayon **(1)** (voir flèche noire).
 - b. Le levier de verrouillage **(2)** doit être enclenché (voir Montage de l'adaptateur de rayon, Voir 46).
 - c. La fixation pour bras doit être bien fixée et ne doit pas pouvoir être retirée.
3. La partie épaisse du coussin pour la sangle à cliquet doit être orientée vers le bras du patient.
4. L'élément coulissant de la fixation pour bras doit être ajusté à la longueur de bras du patient et la sangle à cliquet et la boucle doivent sécuriser la position du bras du patient.
5. Appuyez sur le bouton sur la poignée **(4)** pour changer sa position.
6. Appuyez sur le bouton **(5)** en dessous de la fixation pour bras pour ajuster sa longueur.

6.4.3 Démarrer le THERA-Trainer toro



1. Branchez la fiche secteur **(1)** dans la prise.
Le système démarre.
2. Après l'achèvement du processus de démarrage, la signalisation visuelle clignote en vert.
L'unité de commande et d'affichage affiche l'écran *HOME*.
3. Attendez que la signalisation visuelle devienne verte avant d'utiliser l'appareil.
4. Assurez-vous qu'aucun message d'erreur n'est affiché.
5. Le THERA-Trainer toro est prêt à l'emploi.

Vérification des dispositifs de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT



Risque lié aux pièces en rotation ! Des parties du corps peuvent être saisies par des pièces rotatives.

La peau du patient peut être blessée (écorchure, hématome).

→ Assurez-vous que les trous du réglage du rayon sont fermés avec des couvercles de protection avant de commencer l'entraînement.



Important

Ne mettez jamais les mains dans les trous de réglage du rayon pendant que la manivelle bouge.

- Les dispositifs de sécurité doivent fonctionner correctement.
- Voir 5.5.4 Vérification du dispositif de sécurité, Voir 29.

6.4.4 Réglage de la hauteur de l'unité d'entraînement thérapeutique

⚠ AVERTISSEMENT



Risque de basculement de la chaise ou du fauteuil roulant !

Un basculement du fauteuil ou du fauteuil roulant peut entraîner un traumatisme crânien ou des fractures du patient.

→ Assurez-vous que la chaise ou le fauteuil roulant ne bascule pas lors du réglage de la hauteur.

⚠ PRUDENCE



Risque que le patient ou l'opérateur entre accidentellement en contact avec des pièces mobiles !

La peau du patient peut être blessée (écorchure, hématome).

- Assurez-vous avant de commencer les rotations de manivelle que le rayon de rotation de la manivelle est libre de tout obstacle.
- Assurez-vous que l'appareil n'entre pas en collision avec le patient lors de l'abaissement ou du levage de l'unité d'entraînement.
- Assurez-vous que la zone des éléments rotatifs est dégagée d'obstacles.
Le patient ne doit pas porter de bijoux ou d'accessoires similaires.
Attachez les cheveux du patient s'ils sont plus longs que la longueur des épaules.
Le patient doit porter des vêtements ajustés.



Important

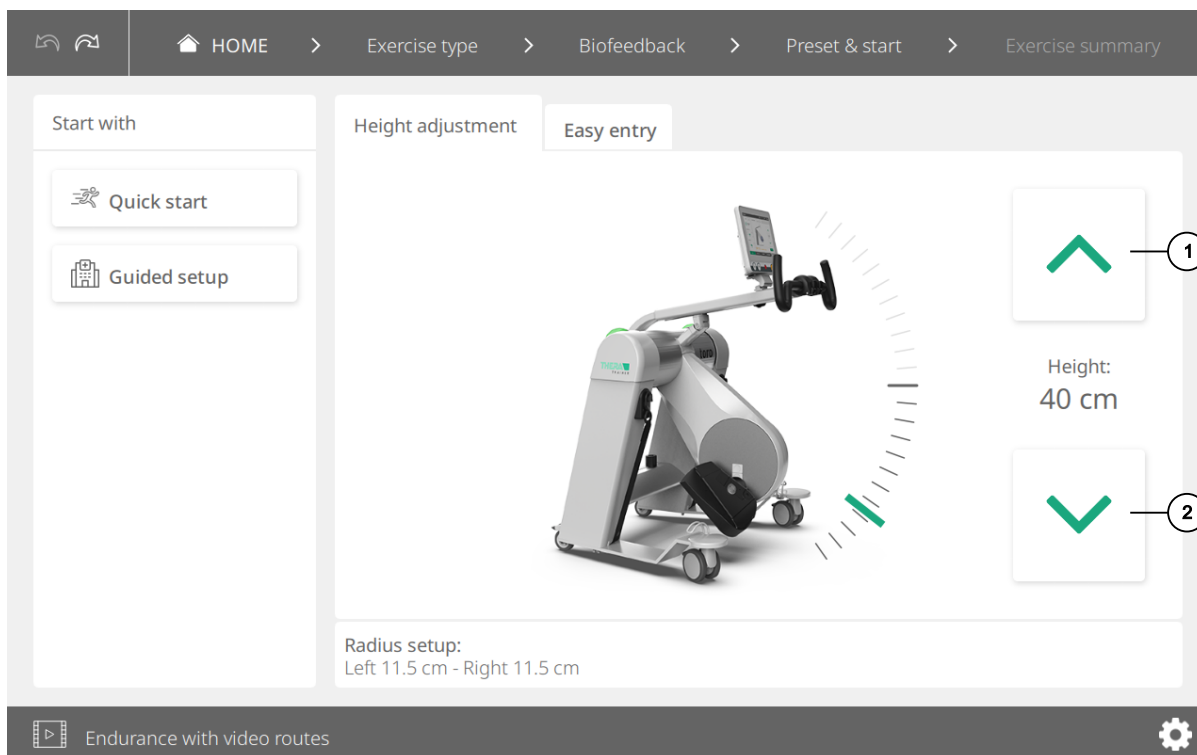
Si un patient utilise le réglage de la hauteur, il doit être constamment surveillé.

THERA-Trainer toro avec réglage électrique de la hauteur



Important

Évitez l'utilisation constante du réglage électrique de la hauteur, car le système pourrait sinon surchauffer.



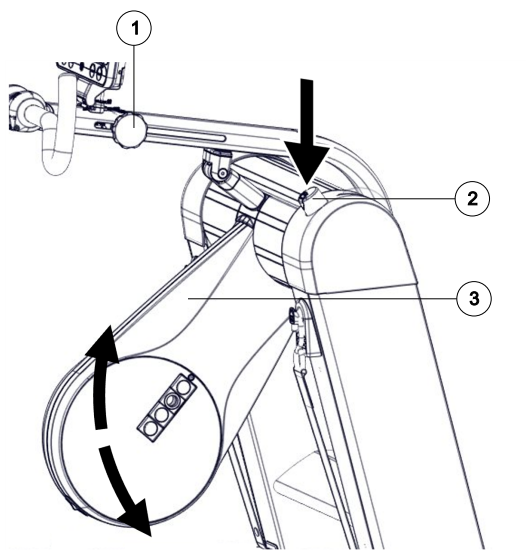
1. Sélectionnez dans le menu *HOME* de l'unité de commande et d'affichage pour *Réglage de la hauteur*.
2. Appuyez et maintenez le symbole *Flèche vers le haut* (1) ou *Flèche vers le bas* (2).

OU

Appuyez et maintenez le bouton « Flèche vers le haut » ou le bouton « Flèche vers le bas » sous l'écran de l'unité de commande et d'affichage.

3. L'unité d'entraînement thérapeutique et le bras du moniteur se déplacent vers le haut ou vers le bas.
4. L'écran *HOME* affiche la hauteur actuelle de l'unité d'entraînement thérapeutique du centre de la manivelle au sol.
5. Lorsque la hauteur souhaitée est atteinte, relâchez le symbole *Flèche haut* ou *Flèche bas* ou la touche correspondante.
6. Le mouvement de l'unité d'entraînement thérapeutique et du bras du moniteur s'arrête.

THERA-Trainer toro avec réglage manuel de la hauteur



1. Utilisez une main pour contrôler ou arrêter le mouvement en la posant sur l'unité d'entraînement thérapeutique (3) ou sur le bras du moniteur (1).

⚠ Important

L'unité d'entraînement thérapeutique (3) monte automatiquement !

2. Placez votre autre main libre sur le bouton rotatif pour le réglage manuel de la hauteur (2).
3. Appuyez et maintenez le bouton rotatif pour le réglage manuel de la hauteur (2) afin de déverrouiller la touche de verrouillage.
4. Déplacer vers le haut : Laissez l'unité d'entraînement thérapeutique (3) monter jusqu'à la hauteur souhaitée et contrôlez le mouvement avec la main posée sur l'unité d'entraînement thérapeutique (2) ou sur le bras du moniteur (1).

Déplacer vers le bas : Poussez l'unité d'entraînement thérapeutique (3) avec la main vers le bas jusqu'à la hauteur souhaitée.

5. Sur l'**ÉCRAN DE DÉMARRAGE**, la hauteur actuelle de l'unité d'entraînement thérapeutique (3), mesurée du centre de la manivelle jusqu'au sol, est affichée.
6. Dès que la hauteur souhaitée est atteinte, relâchez le bouton rotatif pour le réglage manuel de la hauteur (2).

→ L'unité d'entraînement thérapeutique (3) et le bras du moniteur (1) arrêtent le mouvement.

Le THERA-Trainer toro avec réglage manuel de la hauteur n'est pas disponible dans toutes les régions.

6.4.5 Ajustement du THERA-Trainer toro aux besoins du patient

1. Ajustez si nécessaire les parties suivantes pour que les poignées thérapeutiques ou les coques de pied soient accessibles au patient et que les charges articulaires soient évitées :
 - a. La hauteur de l'unité d'entraînement thérapeutique (voir 6.4.4 Réglage de la hauteur de l'unité d'entraînement thérapeutique, Voir 52)
 - b. Le rayon (voir Montage des coques de pied, Voir 47 et Montage des poignées thérapeutiques, Voir 48)
 - c. Le bras du moniteur avec les poignées thérapeutiques et l'unité de commande et d'affichage
 - d. L'inclinaison de l'écran
2. Si le rayon doit être réajusté :
 - a. Réglez le rayon comme décrit dans Montage de l'adaptateur de rayon, Voir 46. Pour modifier le rayon, il n'est pas nécessaire que le patient quitte l'appareil. Le bouton rotatif de l'adaptateur de rayon reste utilisable, sauf lors de l'utilisation des poignées thérapeutiques.
 - b. Après avoir modifié le rayon, effectuez 2 mouvements circulaires lents avec le THERA-Trainer toro pour adapter le système au rayon réglé.
3. Vérifiez si les réglages de l'unité de commande et d'affichage ainsi que des poignées thérapeutiques permettent une position assise ergonomique.

Ajustement de la position horizontale des poignées thérapeutiques et de l'unité de commande et d'affichage

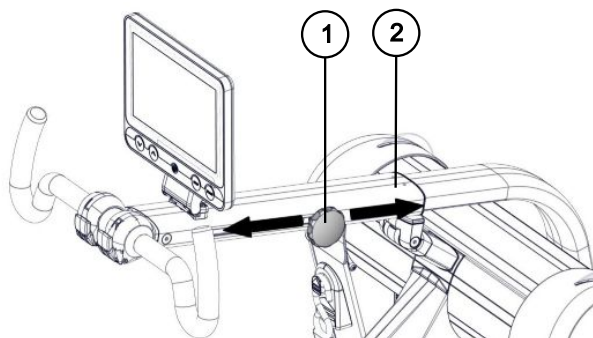
⚠ PRUDENCE



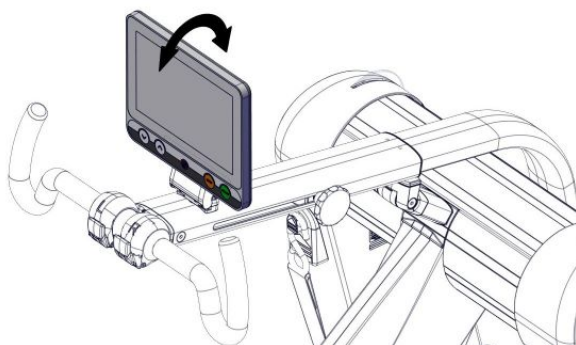
Risque de mouvement inattendu du bras du moniteur !

Le patient peut se cogner contre le bras du moniteur et se blesser (hématome).

→ Assurez-vous avant l'entraînement que l'extension de longueur du bras du moniteur est verrouillée.



1. Tournez le bouton rotatif de réglage de la longueur **(1)** dans le sens antihoraire pour le desserrer.
2. Faites glisser l'extension de longueur du bras du moniteur **(2)** à la position souhaitée.
3. Tournez le bouton rotatif **(1)** de réglage de la longueur dans le sens horaire pour fixer le réglage horizontal.
4. Ajustement de l'inclinaison de l'écran :



- a. Inclinez le moniteur de manière à ce que le patient puisse bien voir le contenu affiché.

6.5 Positionnement et protection du patient

⚠ AVERTISSEMENT



Risque de roulement ou de basculement de la chaise ou du fauteuil roulant !

Un basculement vers l'arrière du fauteuil ou du fauteuil roulant peut entraîner un traumatisme crânien, des fractures et des hématomes.

- Fixez le crochet de la sécurité anti-basculement et anti-déport à un endroit approprié du fauteuil ou du fauteuil roulant. Ne le fixez pas aux roues ni au levier du frein !
- Assurez-vous que la chaise ou le fauteuil roulant est protégé contre le basculement.
- Avant de commencer, assurez-vous que le frein du fauteuil roulant est activé.
- Si le fauteuil roulant est placé très près de l'appareil, assurez-vous que la touche de verrouillage de la sécurité anti-basculement et anti-déport est fermée afin que la sangle ne se détache pas lors de la traction. Lorsque la touche de verrouillage de la sécurité anti-basculement et anti-déport est ouverte, il existe un risque de basculement.

⚠ PRUDENCE



Risque dû à une fixation incorrecte du crochet de la sécurité anti-basculement et anti-déport !

Un pliage ou une rupture du frein du fauteuil roulant peut en résulter.

- Le crochet ne doit pas être fixé au levier du frein du fauteuil roulant.

⚠ PRUDENCE



Risque de blessure par collision entre le patient et l'appareil !

Le patient peut se blesser (hématome).

- Assurez-vous que le patient et le THERA-Trainer toro ne se heurtent pas.



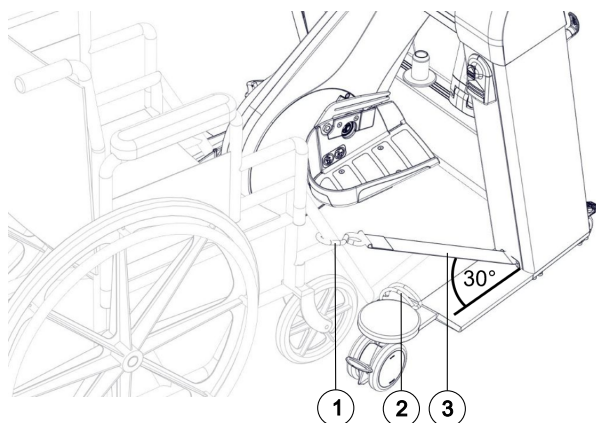
Important

Avant de commencer la session d'entraînement, effectuez un cercle avec les jambes fixées pour les patients plus petits ou ceux avec de fortes contractures, afin de garantir que l'entraînement peut être effectué en toute sécurité.

6.5.1 Positionnement du patient

1. Assurez-vous qu'aucun programme d'entraînement n'est actif sur le THERA-Trainer toro.
2. Positionnez le patient de manière à ce que les poignées thérapeutiques ou les coques de pied soient accessibles et que les charges articulaires soient évitées.
3. Si une chaise à roulettes est utilisée, bloquez les roulettes. Les roulettes ne doivent pas pouvoir se libérer involontairement.
4. Avant de commencer l'entraînement, les freins du fauteuil roulant doivent être verrouillés et la chaise ou le fauteuil roulant doivent être sécurisés contre le basculement.
5. Si la chaise ou le fauteuil roulant ne fournit pas une sécurité suffisante contre le basculement, le personnel de santé doit décider si une sécurité anti-basculement et anti-déport doit être utilisée.
6. Pour l'entraînement du haut du corps en position assise :
 - a. La chaise ou le fauteuil roulant ne doit ni basculer ni glisser.
 - b. Utilisez uniquement des chaises ou des fauteuils roulants avec un dossier suffisamment haut.

6.5.2 Protection du patient par l'application d'une sécurité anti-basculement et anti-déport



1. Tirez une des sangles **(3)** avec des crochets **(1)** vers l'extérieur. La longueur maximale autorisée de la sangle est indiquée par un marquage rouge sur la sangle.
2. Fixez le crochet **(1)** à une partie stable de la chaise ou du fauteuil roulant. Le crochet ne doit pas être fixé à une roue, un élément mobile ou au levier de frein.
3. Lors d'un entraînement avec un fauteuil roulant électrique, éteignez la commande électronique et la fonction de conduite.
4. Pour les petites chaises ou petits fauteuils roulants : Passez la sangle à travers le système de guidage **(2)**, de sorte qu'elle ne touche pas la coque de pied pendant l'entraînement dans des fauteuils roulants étroits.

Astuce

Si le diamètre du crochet est trop petit pour la zone de fixation du fauteuil roulant, fixez le crochet à la sangle pour créer une boucle autour de la zone de fixation. Fixez le crochet de manière qu'il ne glisse pas de la sangle.

Cette boucle peut également être utilisée si le fauteuil roulant est très proche de l'appareil et que la sécurité anti-basculement et anti-déport n'est pas bloquée.



5. Visez un angle d'environ 30° entre la sangle et le sol.
6. Le crochet ne doit pas pouvoir se libérer involontairement.

Important

La sangle se tend automatiquement.

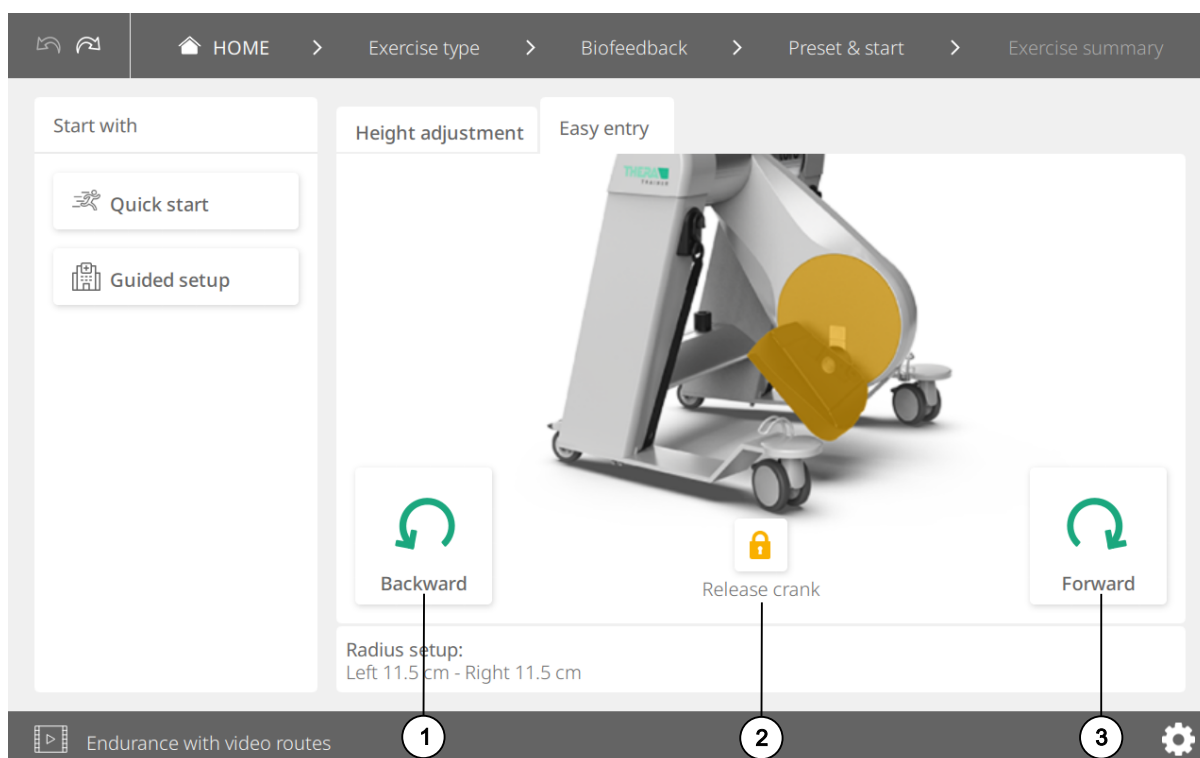
7. Répétez l'opération pour l'autre sangle.

6.5.3 Placement des membres

1. Placez et sécurisez les membres uniquement lorsque le patient est assis.
2. Assurez-vous qu'aucun programme d'entraînement n'est actif sur le THERA-Trainer toro.
3. Le rayon réglé doit correspondre aux besoins du patient. Réajustez si nécessaire (voir 6.4.2 Montage des accessoires, Voir 45).

⚠ Important

Si nécessaire, retirez le patient du THERA-Trainer toro avant de procéder aux ajustements.



4. Déplacez les manivelles du THERA-Trainer toro pour faciliter le placement des membres du patient :
 - a. Dans le menu *ACCUEIL* de l'unité de commande et d'affichage, sélectionnez le point *Aide à l'installation*.
 - b. Appuyez et maintenez le symbole *Flèche (1)* pour déplacer les manivelles en arrière, ou appuyez et maintenez le symbole *Flèche (3)* pour déplacer les manivelles en avant.
 - c. Lorsque vous avez atteint une position qui facilite le placement d'un des membres, relâchez le symbole *Flèche*.
 - d. Appuyez sur le symbole *Libérer la manivelle(2)* pour accéder à la manivelle mobile.
5. Placez d'abord un membre.
6. Utilisez les accessoires appropriés pour sécuriser le membre (voir Mise en place de la fixation pour pied, Voir 62).
7. Pour un entraînement bilatéral, répétez l'opération pour le membre de l'autre côté du corps.

6.5.4 Protection des extrémités

⚠ AVERTISSEMENT



Risque de vêtements qui s'emmêlent dans les pièces en rotation !

La peau du patient peut être blessée (écorchure, hématome).

- Assurez-vous avant de commencer l'entraînement que les vêtements ne peuvent pas être entraînés par les pièces en rotation.

⚠ PRUDENCE



Risque de glissement des bras ou des jambes du patient hors des dispositifs de maintien !

Le patient peut se blesser (p. ex. hématomes).

- Avant de commencer l'exercice, les bras ou les jambes du patient doivent être sécurisés avec les systèmes de fixation appropriés (fixations pour pied, manchettes).
- Les bras ou les jambes doivent être sécurisés selon les limitations du patient avec l'élément coulissant, la sangle à cliquet et la pince du système de support correspondant (fixation pour jambe ou bras).

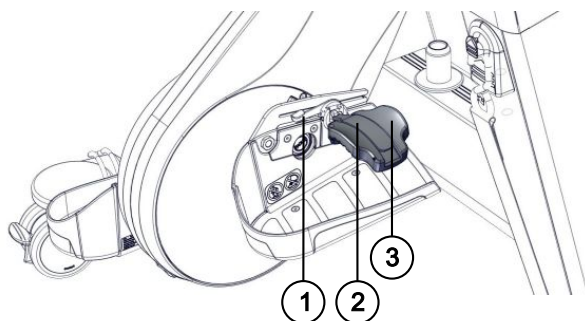


Important

Les coussins pour les fixations des bras et des jambes doivent toujours être utilisés pour protéger les zones de peau sensibles à la pression.

Mise en place de la fixation pour pied

La fixation pour pied permet de fixer les pieds de manière autonome, rapide et facile dans les coques de pied (par exemple, en cas de paralysie ou de spasticité).



1. Assurez-vous qu'aucun programme d'entraînement n'est actif sur le THERA-Trainer toro.
2. Appuyez sur le levier de déclenchement rouge **(1)** de la fixation pour pied **(3)**. La pince de maintien **(2)** s'ouvre.
3. Placez les pieds dans les coques de pied.
4. Les pieds doivent être correctement placés dans les coques de pied.
5. Appuyez sur la fixation pour pied vers le bas pour sécuriser les pieds.
6. Le patient doit pouvoir retirer la fixation pour pied sans aide. Si ce n'est pas possible, une assistance doit être disponible.
7. Les membres du patient doivent être sécurisés avant de commencer l'entraînement.
8. Pour libérer la fixation pour pied, appuyez légèrement sur la pince de maintien **(2)** tout en appuyant simultanément sur le levier de déclenchement **(1)**.
 → La pince de maintien **(2)** s'ouvre.

Mise en place des manchettes



Important

Si nécessaire, utilisez des accessoires appropriés pour sécuriser les mains, par exemple une fixation pour bras (voir Montage de la fixation pour bras, Voir 50).



1. Utilisez au besoin des accessoires adaptés pour sécuriser les mains.
 - a. Manchettes pour poignées thérapeutiques
 - b. Fixation pour bras (voir Montage de la fixation pour bras, Voir 50).
2. Soutenez les mains faibles ou paralysées avec les manchettes pour poignées thérapeutiques :
 - a. Ouvrez les manchettes pour poignées thérapeutiques et placez-les à proximité du patient.
 - b. Placez la main faible ou paralysée dans la manchette pour poignées thérapeutiques.
 - c. Passez la bande Velcro **(1)** à travers la boucle pour sécuriser le poignet.
 - d. Placez la main autour de la poignée thérapeutique.
 - e. Sécurisez la main sur la poignée thérapeutique avec l'autre bande Velcro **(2)**.
 - f. Pour un entraînement bilatéral avec 2 mains faibles ou paralysées, répétez l'opération pour l'autre main.
3. Les membres du patient doivent être sécurisés avant de commencer l'entraînement.

6.6 Début de la session d'entraînement

⚠ AVERTISSEMENT



Risque de basculement de l'appareil !

Un traumatisme crânien, des fractures ou des hématomes peuvent en être la conséquence.

- Le patient ne doit pas se tenir sur les coques de pied.
- Le patient ne doit pas utiliser le bras du moniteur ou les poignées thérapeutiques comme aide pour se lever.



Important

Le THERA-Trainer toro n'est pas conçu pour supporter le poids corporel total d'un patient.

6.6.1 Entraînement avec différents niveaux d'assistance moteur



Important

Les membres du patient doivent être sécurisés avant de commencer l'entraînement.

Entraînement actif :

Le patient déplace les manivelles du THERA-Trainer toro avec sa propre force musculaire.

Entraînement passif :

Le THERA-Trainer toro déplace les membres du patient. Aucune force musculaire n'est requise pour déplacer les manivelles.

Entraînement assisté :

Un entraînement assisté est une combinaison d'entraînement actif et passif. Pour atteindre un mouvement circulaire régulier, le moteur compense automatiquement une activité du patient insuffisante si la force musculaire du patient ne suffit pas.

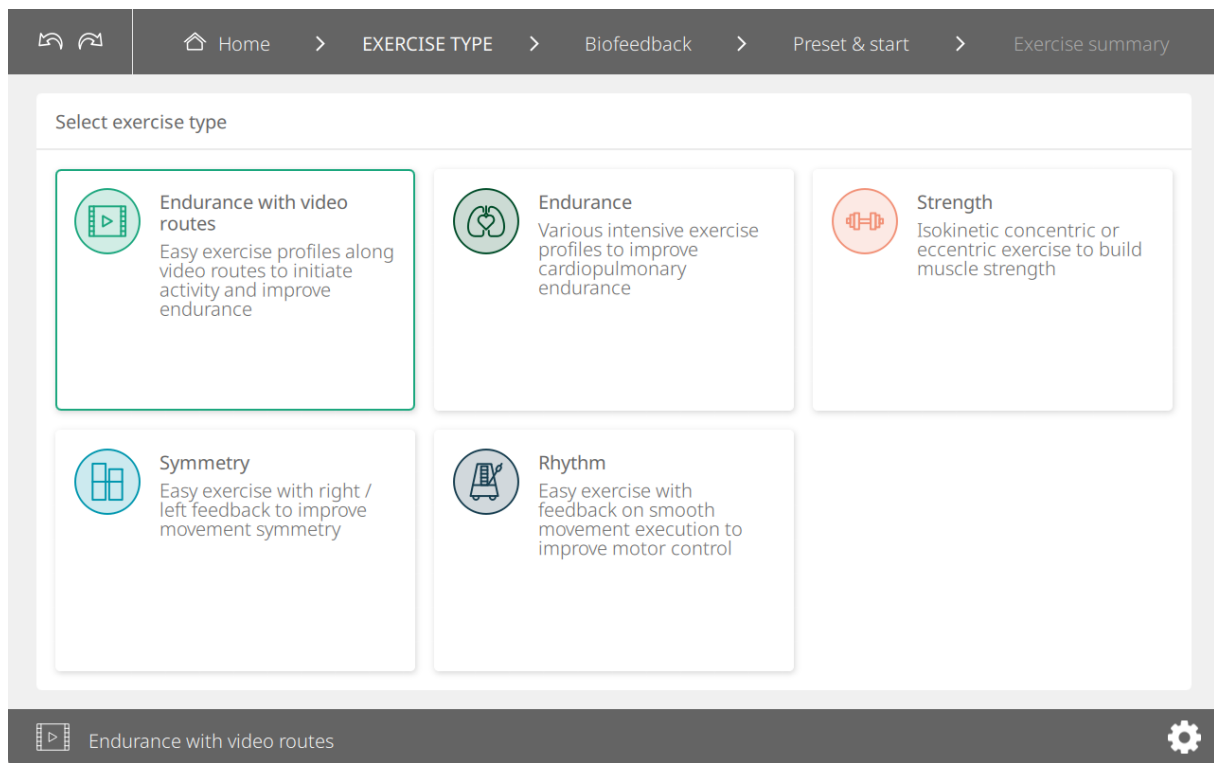
Changement de type d'entraînement :

Aucun réglage spécial du THERA-Trainer toro n'est nécessaire pour passer d'un entraînement actif à un entraînement passif. Le THERA-Trainer toro ajuste automatiquement l'assistance moteur en fonction de l'activité du patient.

- Chaque session d'entraînement commence par un entraînement passif à un nombre pré-défini de tours par minute.
- Lorsque le patient commence à se déplacer activement dans la même direction, le THERA-Trainer toro passe automatiquement à un entraînement assisté.
- Chaque fois que le patient déplace les manivelles plus rapidement que le nombre de tours par minute prévu, un entraînement actif a lieu.

6.6.2 Types d'entraînement

Le menu des types d'entraînement peut être accédé via le bouton *Configuration guidée* ou l'onglet *Type d'entraînement*.



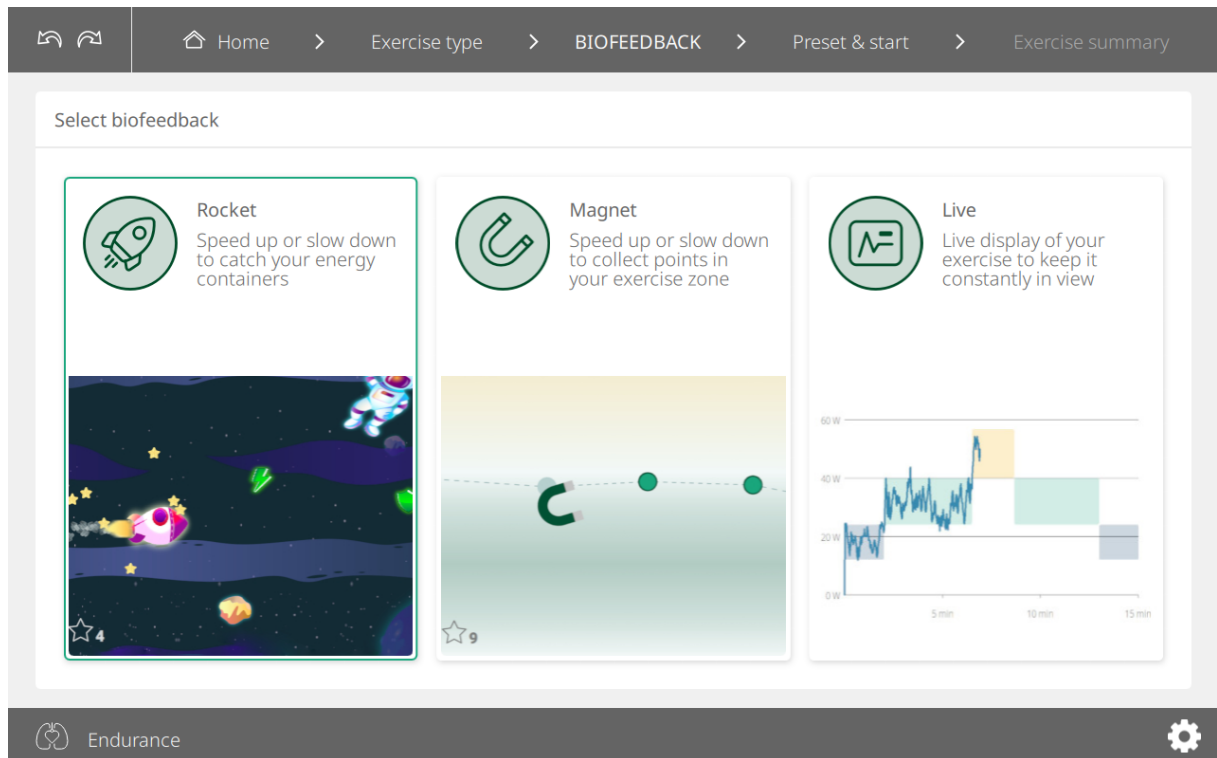
Pour atteindre différents objectifs d'entraînement, différents *types d'entraînement* sont disponibles.

- *Endurance avec parcours vidéo*
- *Endurance*
- *Force*
- *Symétrie*
- *Rythme*

Choisissez un *type d'entraînement*.

6.6.3 Biofeedbacks

Pour chaque *type d'entraînement*, un ensemble approprié de *Biofeedbacks* est disponible à la sélection. Le biofeedback donne des instructions au patient pour produire un certain type de mouvement et offre un retour en direct sur la capacité du patient à se maintenir dans la zone d'entraînement. En fonction du type de biofeedback choisi, cela est réalisé à travers un jeu spécifique ou des graphiques qui reflètent l'activité actuelle du patient.



Choisissez un *Biofeedback*.



Important

L'affichage de la capture d'écran est uniquement à titre d'exemple. Le *Biofeedback* varie en fonction de la *Type d'entraînement* sélectionnée.

6.6.4 Réglage des conditions d'entraînement

⚠ AVERTISSEMENT



Risque dû à une assistance moteur réglée trop haut !

Épuisement, surcharge des articulations, muscles et ligaments ou sensation de faiblesse du patient peuvent en résulter.

→ L'assistance moteur réglée doit être adaptée au patient.

⚠ PRUDENCE



Risque d'entraînement avec des paramètres d'entraînement inadapés !

Épuisement, douleurs musculaires ou sensation de faiblesse du patient peuvent en résulter.

L'entraînement de force excentrique peut causer des courbatures plus intenses.

Un surmenage peut entraîner d'autres symptômes de maladie pendant ou après l'entraînement.

- Le patient doit être capable de s'entraîner dans les conditions prévues. Définissez des paramètres d'entraînement appropriés dans le menu *Préréglage & Démarrer*.
- L'assistance moteur réglée doit être adaptée au patient.
- Au début de l'entraînement, des réglages bas doivent être choisis pour éviter que le patient ne se surmène.
- Si des symptômes de maladie apparaissent chez le patient pendant l'entraînement, celui-ci doit être interrompu.

1. L'entraînement doit avoir été correctement préparé (voir 6.4 Avant la session d'entraînement, Voir 43).

2. Touchez un *Biofeedback* pour le sélectionner.

Le menu *Préréglage & Démarrer* s'ouvre.

Les zones d'entraînement ont été définies selon l'échelle de Borg CR10[®].

L'échelle de Borg est une échelle d'évaluation de la fatigue, de la dyspnée ou de la douleur.

Zone d'entraînement	Sentiment de fatigue	Échelle Borg CR10 [®]
Zone de relaxation	Activité très légère	0 à 1
Zone d'échauffement et de récupération	Activité légère	2
Zone d'entraînement	Activité modérée	3 à 4
Zone de pointe	Activité intense	5 à 6



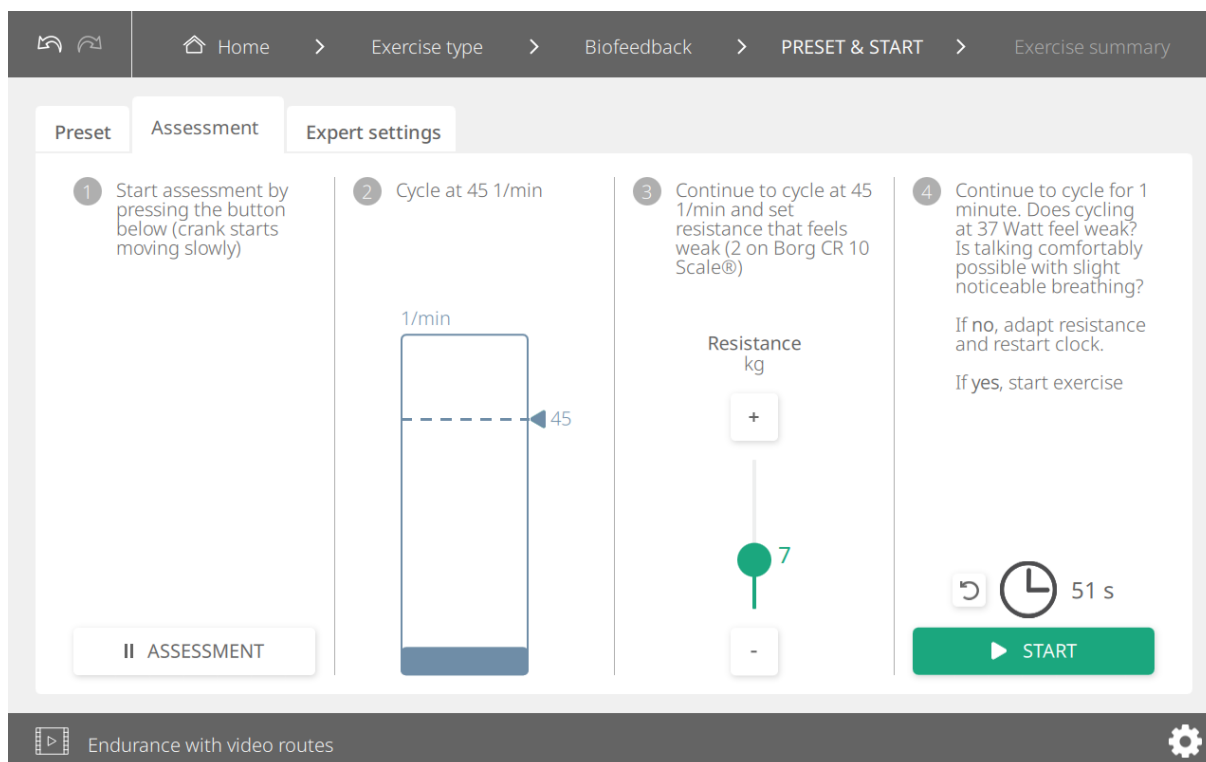
Important

Les captures d'écran suivantes sont uniquement à titre d'exemple. Le menu *Préréglage & Démarrer* varie selon la *Type d'entraînement* sélectionnée.

1. Sous l'onglet *Préréglages*, les paramètres suivants peuvent être ajustés :

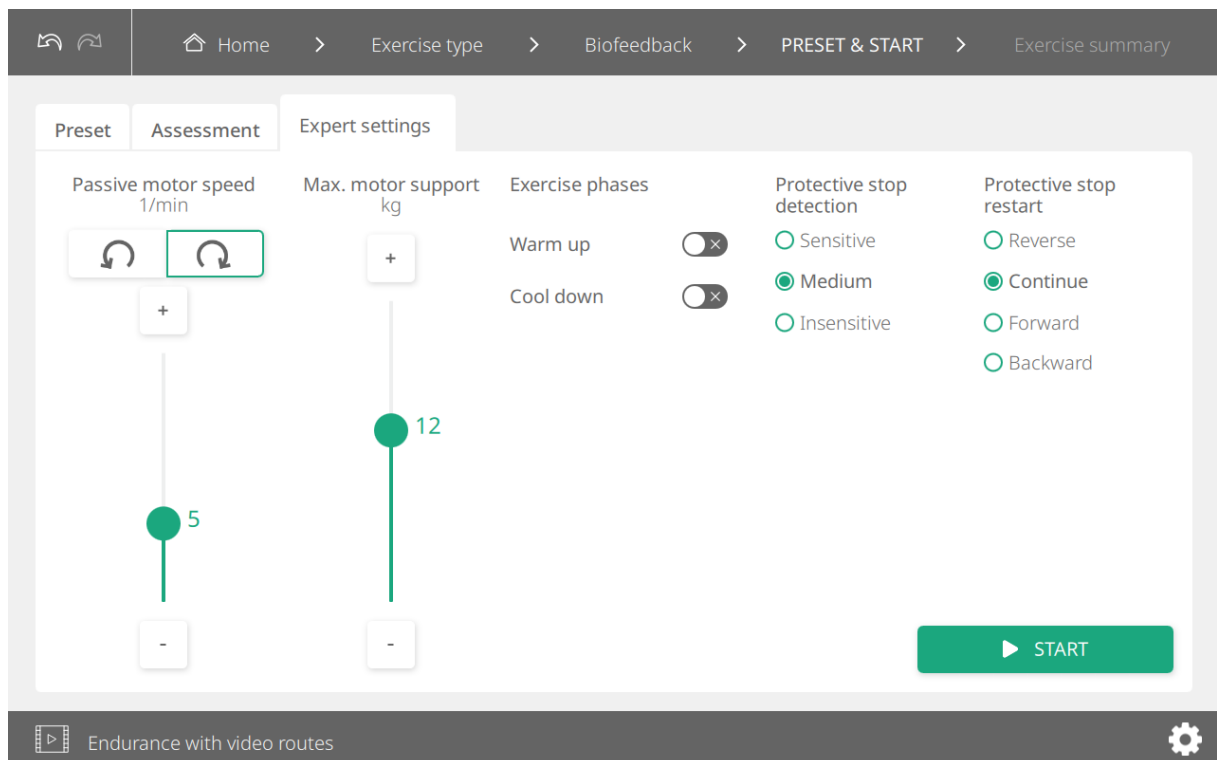
Paramètres d'entraînement : Description	Endurance avec par- cours vidéo	Endurance	Force	Symétrie	Rythme
<i>Temps d'entraînement :</i> Durée de l'entraînement	X	X	X	X	X
<i>Résistance :</i> La résistance qui doit être surmontée pour accélérer la manivelle	X	X	-	X	X
<i>Charge d'entraînement :</i> La force qui doit être exercée sur la manivelle	-	-	X	-	-
<i>Profil :</i> Selon le <i>type d'entraînement</i> , différents <i>profils</i> peuvent être sélectionnés.	X	X	-	X	X
<i>Activité musculaire :</i> Concentrique : Application de la force <u>dans</u> la direction de la rotation de la manivelle Excentrique : Application de la force <u>contre</u> la direction de la rotation de la manivelle	-	-	X	-	-

2. Assurez-vous que tous les paramètres d'entraînement sont correctement réglés.
3. Passez à l'onglet *Évaluation*.



Sous l'onglet *Évaluation*, une évaluation peut être effectuée pour déterminer les meilleures conditions d'entraînement pour le patient.

Suivez les instructions à l'écran pour réaliser l'évaluation et définir les paramètres d'entraînement appropriés.



1. Sous l'onglet *Paramètres experts*, les paramètres suivants peuvent être ajustés :

Paramètres d'entraînement : Description	Endurance avec par- cours vidéo	Endurance	Force	Symétrie	Rythme
Vitesse passive du moteur : Vitesse à laquelle la manivelle tourne passivement	X	X	-	X	X
Vitesse : Vitesse de rotation constante du moteur (contrôle le nombre de tours par minute)	-	-	X	-	-
Direction : Sens de rotation de la manivelle : avant ou arrière	X	-	X	X	X
Astuce Utilisez les flèches au-dessus du réglage <i>Vitesse passive du moteur</i> ou <i>Vitesse</i> .					
Assistance moteur maximale : Puissance maximale avec laquelle le moteur soutient le mouvement	X	X	-	X	X
Répétitions par série : Contrôle le nombre de rotations de manivelle par série. Chaque répétition correspond à une rotation de la mani- velle.	-	-	X	-	-

Paramètres d'entraînement : Description	Endurance avec par- cours vidéo	Endurance	Force	Symétrie	Rythme
<i>Échauffement et récupération :</i> Pour définir ou sauter les zones d' <i>Échauffement</i> et/ou de <i>Récupération</i>	x	x	x	-	-
<i>Arrêt de protection :</i> Le mouvement du pédalier s'arrête si la charge maximale opposée au sens de rotation est exercée pendant plus de 0,8 seconde (sensible), 3 secondes (moyen) ou 5 secondes (insensible), par exemple en cas de spasticité.	x	x	- ⁽¹⁾	x	x
 Important Choisissez la sensibilité appropriée pour votre patient.					
<i>Arrêt de protection – redémarrage :</i> Sens de rotation dans lequel l'entraîne- ment doit se poursuivre : Inverser, continuer, en avant, en arrière.	x	-	- ⁽¹⁾	x	x
 Important Choisissez la direction appropriée pour votre patient.					
⁽¹⁾ L'arrêt de sécurité est également actif pendant l' <i>entraînement de force</i> . Cependant, la sensibilité de détection et la direction de redémarrage ne peuvent pas être ajustées par l'opérateur.					

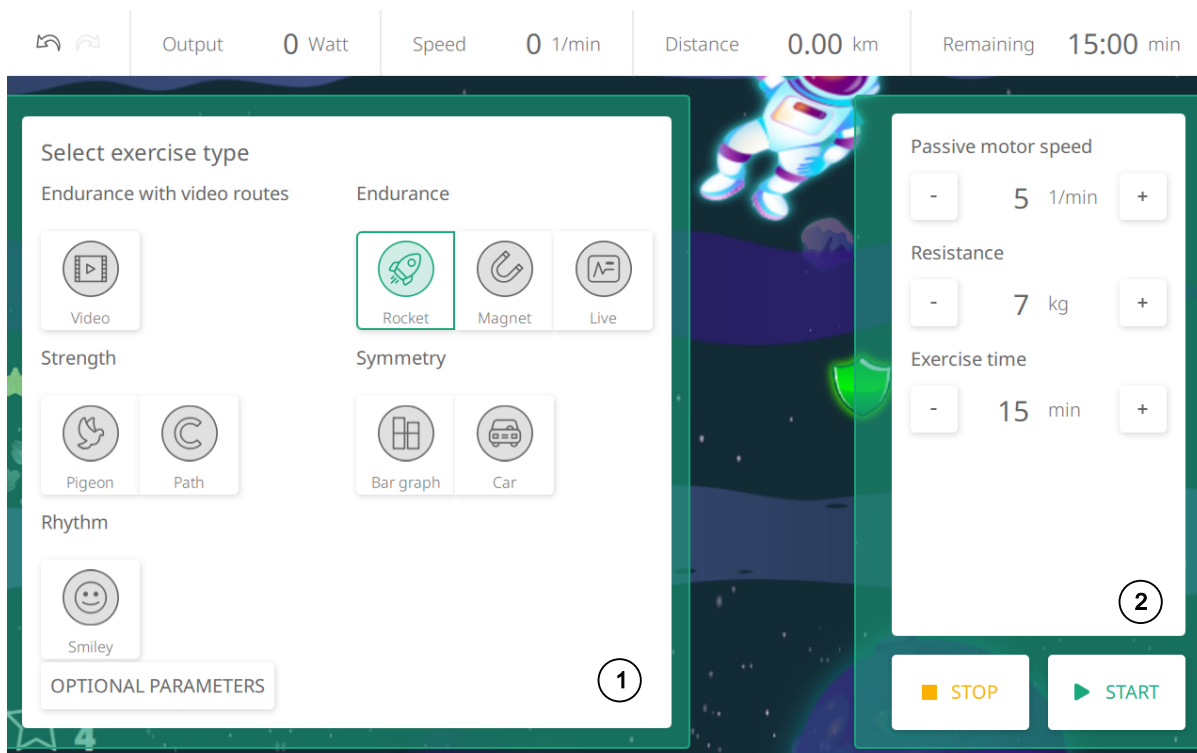
- Assurez-vous que tous les paramètres d'entraînement sont correctement réglés.
- L'entraînement peut maintenant commencer.

Réutilisation d'un entraînement de la session d'entraînement précédente

Vous pouvez réutiliser la dernière session d'entraînement effectuée avec le THERA-Trainer toro.

- Sélectionnez le menu *Préréglage & Démarrer* pour utiliser le même *Biofeedback* que lors de la session d'entraînement précédente. Cela est valable uniquement si le système n'a pas été redémarré.
- Suivez les instructions dans le menu *Préréglages & Démarrer*.
- Assurez-vous que tous les paramètres d'entraînement sont correctement réglés.
- L'entraînement peut maintenant commencer.

Démarrage rapide



1. Utilisez l'option du menu *Démarrage rapide* pour démarrer un entraînement rapidement et facilement.
2. Le côté gauche du menu **(1)** propose des entraînements prédéfinis : *Endurance avec parcours vidéo*, *Endurance*, *Force*, *Symétrie* ainsi que *Rythme*.
 Sur le côté droit de l'écran **(2)**, vous pouvez définir les paramètres d'entraînement afin de démarrer une séance.
3. Une fois que vous avez réglé les paramètres, utilisez le bouton **START** pour commencer.
4. L'entraînement peut être mis en pause ou arrêté avec le bouton **STOP**.

6.6.5 Réalisation de la session d'entraînement

⚠ PRUDENCE



Risque d'entraînement avec des paramètres d'entraînement inadapés !

Épuisement, douleurs musculaires ou sensation de faiblesse du patient peuvent en résulter.

L'entraînement de force excentrique peut causer des courbatures plus intenses.

Un surmenage peut entraîner d'autres symptômes de maladie pendant ou après l'entraînement.

- Le patient doit être capable de s'entraîner dans les conditions prévues. Définissez des paramètres d'entraînement appropriés dans le menu *Préréglage & Démarrer*.
- L'assistance moteur réglée doit être adaptée au patient.
- Au début de l'entraînement, des réglages bas doivent être choisis pour éviter que le patient ne se surmène.
- Si des symptômes de maladie apparaissent chez le patient pendant l'entraînement, celui-ci doit être interrompu.

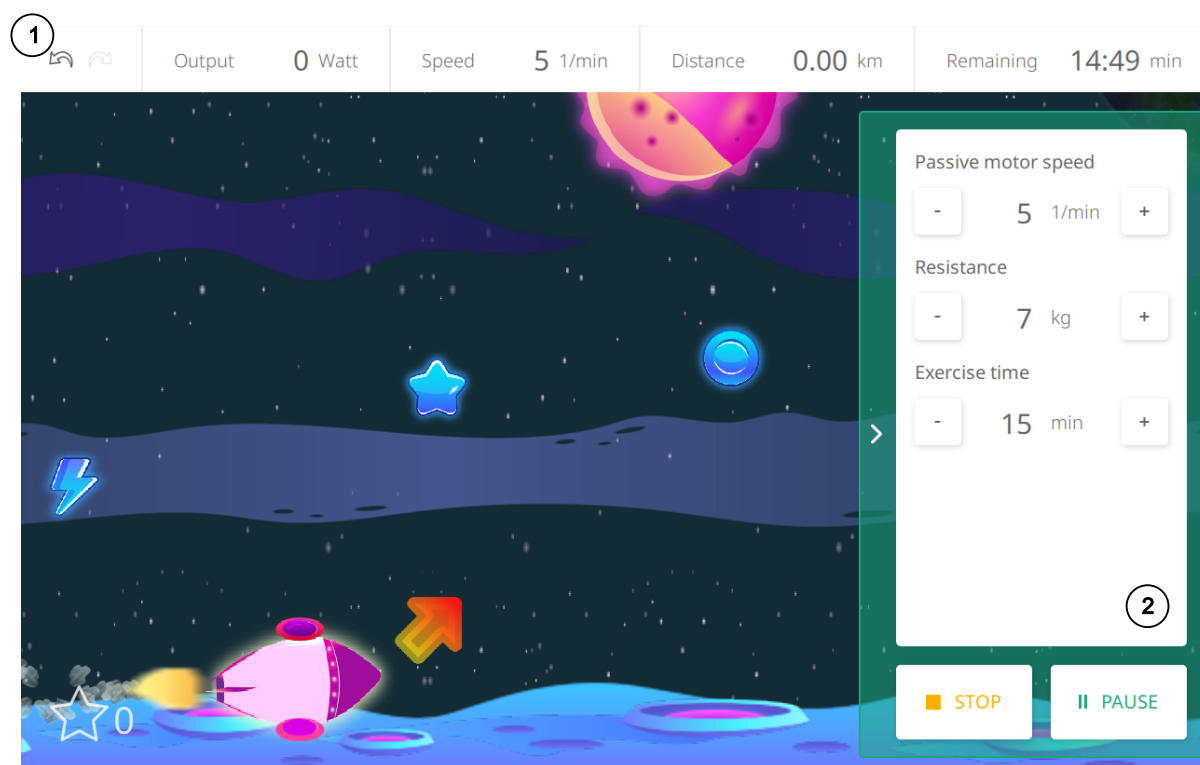
⚠ PRUDENCE



Risque de collision non intentionnelle entre une partie du corps et une partie mobile de l'appareil !

La peau du patient peut être blessée (écorchure, hématome).

- Ne touchez pas aux pièces en rotation.



- 1 Vue d'ensemble de l'état d'entraînement actuel et de l'activité du patient
- 2 Menu avancé pour régler les paramètres d'entraînement ou pour mettre l'entraînement en pause

La page d'entraînement affichée sur l'unité de commande et d'affichage guide le patient pendant l'entraînement et fournit un retour en direct :

1. Assurez-vous avant le début de la session d'entraînement que l'entraînement est correctement préparé et que toutes les conditions d'entraînement sont correctement réglées.

⚠ **Important**

Instruisez le patient avant l'entraînement du haut du corps en mode *Symétrie* :

Entraînement en avant	Entraînement en arrière
Le patient doit exercer une <u>force concentrique</u> pendant la <u>phase d'extension</u> de chaque membre.	Le patient doit exercer une <u>force concentrique</u> pendant la <u>phase de flexion</u> de chaque membre.

2. Sous *Préréglage & Démarrer*, appuyez sur la touche *START* pour commencer la session d'entraînement.
-OU-
Appuyez sur la touche *START* située sous l'écran de l'unité de commande et d'affichage.
3. La page d'entraînement s'affiche. Le THERA-Trainer toro commence à se déplacer à la vitesse réglée. La signalisation visuelle s'allume en vert.

⚠ **Important**

Le THERA-Trainer toro ne doit pas se déplacer ni osciller d'un côté à l'autre.

4. Si la position du THERA-Trainer toro change pendant l'entraînement :
 - a. Mettez l'entraînement en pause (voir 6.6.6 Pause de la session d'entraînement, Voir 76).
 - b. Placez le THERA-Trainer toro selon les besoins et verrouillez les freins des roulettes verrouillables (voir THERA-Trainer toro avec châssis de mobilité (quatre roulettes de transport), Voir 43).
 - c. Reprenez l'entraînement.

Ajustement des paramètres d'entraînement

1. Appuyez sur < pour déployer le menu **(2)** sur le côté droit de la page d'entraînement.
2. Ajustez les paramètres selon les besoins.
3. Appuyez sur > pour fermer le menu **(2)** sur le côté droit de la page d'entraînement.

Ajustement de la hauteur de l'unité d'entraînement thérapeutique

THERA-Trainer toro avec réglage manuel de la hauteur :

1. Mettez l'entraînement en pause (voir 6.6.6 Pause de la session d'entraînement, Voir 76).
2. Réglez la hauteur de l'unité d'entraînement thérapeutique (voir 6.4.4 Réglage de la hauteur de l'unité d'entraînement thérapeutique, Voir 52).
3. Appuyez sur le bouton *START* pour continuer l'entraînement.

THERA-Trainer toro avec réglage électrique de la hauteur :

1. Utilisation de l'écran tactile de l'unité de commande et d'affichage :

- a. Mettez l'entraînement en pause (voir 6.6.6 Pause de la session d'entraînement, Voir 76).
- b. Ajustez la hauteur à l'aide des flèches dans la boîte de dialogue (voir 6.4.4 Réglage de la hauteur de l'unité d'entraînement thérapeutique, Voir 52).
- c. Appuyez sur le bouton *START* pour continuer l'entraînement.

- OU -

2. Utilisation des boutons matériels sous l'écran :

- a. Appuyez et maintenez le bouton *Flèche vers le haut* ou le bouton *Flèche vers le bas*.
→ L'entraînement est mis en pause et l'unité d'entraînement thérapeutique se déplace vers le haut ou vers le bas.
- b. Relâchez le bouton :
- c. Appuyez sur le bouton *START* pour continuer l'entraînement.

6.6.6 Pause de la session d'entraînement

1. Appuyez sur < pour développer le menu **(2)** sur le côté droit de la page d'entraînement.
2. Appuyez sur le bouton *PAUSE*.

La signalisation visuelle clignote en vert toutes les 2 secondes. Les manivelles ralentissent jusqu'à l'arrêt complet.

La boîte de dialogue *Réglage de la hauteur* s'affiche.

3. Pour continuer, appuyez sur le bouton *START*.

- OU -

Appuyez sur le bouton *START* sous l'écran.

6.6.7 Fin de la session d'entraînement

Une fois le temps d'entraînement réglé écoulé, les manivelles ralentissent jusqu'à ce que le mouvement s'arrête. Un retour s'affiche sur l'écran sous forme de boîte de dialogue. La signalisation visuelle clignote en vert.

1. Pour terminer l'entraînement manuellement :

Appuyez sur le bouton *STOP* sous l'écran de l'unité de commande et d'affichage.

- OU -

Appuyez sur < pour développer le menu **(2)** et appuyez sur *STOP*.

2. Dans la boîte de dialogue, appuyez sur l'icône correspondante pour indiquer à quel point la session d'entraînement a été ressentie comme intense.
3. Le menu *Évaluation de l'entraînement* s'ouvre.

6.7 Après la session d'entraînement

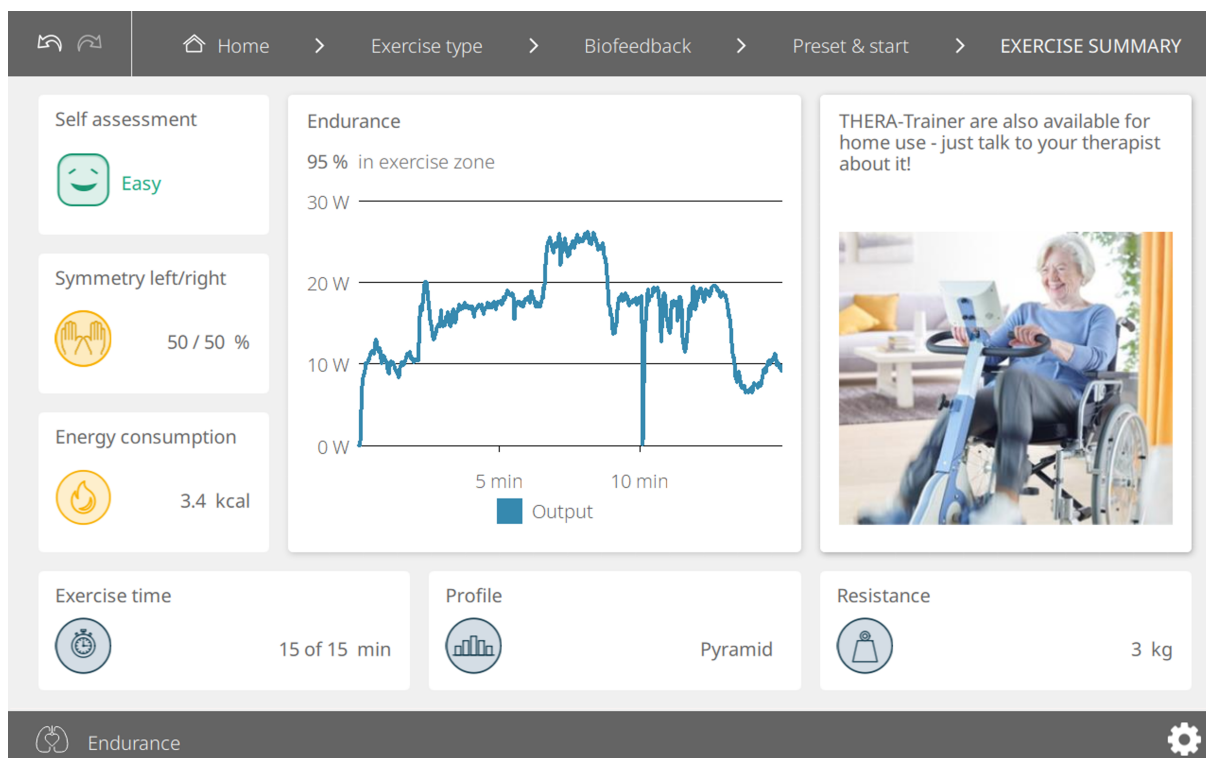
6.7.1 Vérification de l'évaluation de l'entraînement



Important

Les captures d'écran suivantes sont uniquement à titre d'exemple. L'*Évaluation de l'entraînement* varie en fonction du type d'entraînement sélectionné.

Éléments de l'évaluation de l'entraînement



L'évaluation de l'entraînement fournit un aperçu de la session d'entraînement précédente.

1. Vérifiez les données dans le menu *Évaluation de l'entraînement*.

Utilisez la description suivante des paramètres pour évaluer l'entraînement :

Éléments de l'évaluation de l'entraînement : Description	Endurance avec parcours vidéo	Endurance	Force	Symétrie	Rythme
Diagramme d'évaluation de l'entraînement : Voir Diagramme d'évaluation de l'entraînement, Voir 79.	x	x	x	x	x
Auto-évaluation : Auto-évaluation du patient concernant la session d'entraînement (Trop facile, Facile, Difficile, Trop difficile, Ne sais pas)	x	x	x	x	x

Éléments de l'évaluation de l'entraînement : Description	Endurance avec parcours vidéo	Endurance	Force	Symétrie	Rythme
<i>Symétrie gauche et droite :</i> Symétrie moyenne atteinte par le patient pendant toute la durée de l'entraînement	x	x	-	x	-
<i>Consommation d'énergie :</i> Quantité totale d'énergie consommée par le patient pendant toute la durée de l'entraînement (en calories ou joules)	x	x	x	-	x
<i>Temps d'entraînement :</i> Voir 6.6.4 Réglage des conditions d'entraînement, Voir 67.	x	x	x	x	x
<i>Profil :</i> Voir 6.6.4 Réglage des conditions d'entraînement, Voir 67.	x	x	x	x	x
<i>Résistance :</i> Voir 6.6.4 Réglage des conditions d'entraînement, Voir 67.	x	x	-	x	x
<i>Performance moyenne :</i> Puissance moyenne générée par le patient pendant toute la durée de l'entraînement	-	-	-	x	x
<i>Charge d'entraînement moyenne :</i> Charge d'entraînement moyenne par série que le patient a exercée sur la manivelle pendant toute la durée de l'entraînement	-	-	x	-	-
❗ Important <u>Entraînement des jambes</u>, unilatéral : La charge d'entraînement moyenne pour la gauche et la droite est affichée séparément. <u>Entraînement du haut du corps</u>, unilatéral : La charge d'entraînement moyenne pour la gauche et la droite est combinée.					

2. Tenez compte des résultats pour planifier la prochaine session d'entraînement, par exemple, des ajustements en fonction des progrès individuels du patient.

Diagramme d'évaluation de l'entraînement

Le *Diagramme d'évaluation de l'entraînement* montre la performance au cours de l'entraînement.



1. Cliquez sur le *Diagramme d'évaluation de l'entraînement* pour ouvrir le diagramme d'entraînement détaillé.
2. Vérifiez les données du diagramme d'entraînement détaillé :

Type d'entraînement	Contenu du diagramme d'entraînement détaillé
Endurance avec parcours vidéo	Puissance atteinte <i>Sortie</i> en watts sur la <i>durée de l'entraînement</i>
Endurance	
Force	<i>Charge d'entraînement</i> atteinte <i>Charge</i> par série (entraînement des jambes : charge d'entraînement unilatérale <i>Charge</i> , entraînement du haut du corps : charge d'entraînement bilatérale <i>Charge</i>)
Symétrie	<i>Écart de symétrie</i> entre le membre gauche et le membre droit en pourcentage sur la <i>durée de l'entraînement</i>
Rythme	<i>Uniformité</i> atteinte en pourcentage sur la <i>durée de l'entraînement</i>

- Les zones d'entraînement *Échauffement*, *Entraînement* et *Récupération* sont indiquées (sauf pour *Symétrie* / *Rythme*).
 - Les barres horizontales colorées indiquent la *sortie* et la *charge d'entraînement* à atteindre selon le *profil* sélectionné (sauf pour l'*entraînement de symétrie* / *Rythme*).
3. Utilisez les informations du diagramme d'entraînement détaillé pour déterminer si les objectifs d'entraînement ont été atteints.
 4. Cliquez sur le bouton X (en haut à droite) pour fermer le diagramme d'entraînement détaillé.

Le menu *Évaluation de l'entraînement* réapparaît.

6.7.2 Retrait du patient

⚠ AVERTISSEMENT

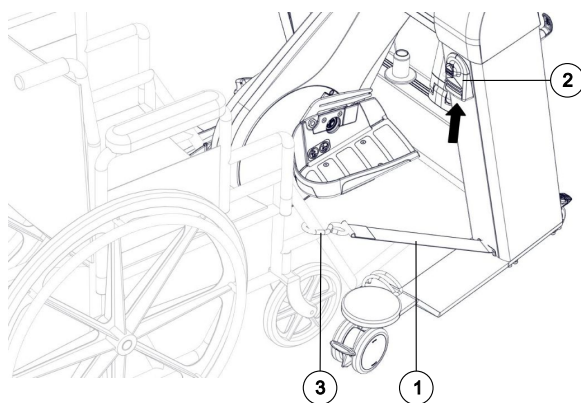


Risque de basculement de l'appareil !

Un traumatisme crânien, des fractures ou des hématomes peuvent en être la conséquence.

- Le patient ne doit pas se tenir sur les coques de pied.
- Le patient ne doit pas utiliser le bras du moniteur ou les poignées thérapeutiques comme aide pour se lever.

1. Placez la manivelle dans une position confortable et bloquez-la (voir placement des extrémités en 6.5.3 Placement des membres, Voir 60).
2. Après l'entraînement des jambes : Si nécessaire, retirez les bras des poignées thérapeutiques.
3. Placez la manivelle dans une position qui facilite le retrait de l'une des extrémités.
4. Retirez l'extrémité du THERA-Trainer toro.
5. Après l'entraînement bilatéral : Placez la manivelle dans une position qui facilite le retrait de l'autre extrémité et répétez l'opération.
6. Retrait de la sécurité anti-basculement et anti-déport :



- a. Retirez la sangle **(1)** du système de guidage.
 - b. Desserrez la sangle **(1)** en tirant vers le haut l'élément de déclenchement noir **(2)** et maintenez-le.
 - c. Tirez vers le haut le crochet **(3)** de l'élément de déclenchement correspondant **(2)**.
 - d. Retirez le crochet **(3)** de la chaise ou du fauteuil roulant. La sangle **(1)** se rétracte automatiquement.
 - e. Fixez à nouveau le crochet **(3)** à l'élément de déclenchement **(2)** de l'appareil.
 - f. Répétez le processus pour l'autre crochet et la sangle.
7. Retrait du patient du THERA-Trainer toro :
 - a. Surveillez la distance entre le patient et l'appareil, une collision doit être évitée.

- b. Si l'appareil doit être déplacé : Relâchez tous les freins de volant et éloignez lentement l'appareil du patient en ligne droite.
- c. Si le patient doit être déplacé : Desserrez les freins du fauteuil roulant et reculez en ligne droite.
- d. Transportez l'appareil ou le patient à l'emplacement souhaité.

6.7.3 Extinction du THERA-Trainer toro

1. Assurez-vous que toutes les données d'entraînement pertinentes ont été vérifiées.
2. Débranchez la fiche secteur de la prise.

6.8 Préparation

⚠ AVERTISSEMENT



Risque de choc électrique pendant le nettoyage et la désinfection !

Un arrêt cardiaque ou la mort peuvent être une conséquence d'un choc électrique.

- Avant le nettoyage ou la désinfection, la fiche secteur doit être débranchée.
- Le THERA-Trainer toro doit être protégé des liquides pénétrants.
- Le THERA-Trainer toro ne doit pas être utilisé dans des environnements humides ou mouillés.

Conformément à la norme ISO 17664-2, le THERA-Trainer toro est classé comme un appareil non critique.

Seuls les appareils non critiques entrent en contact avec la peau intacte. Toutes les surfaces du THERA-Trainer toro sont seulement destinées au contact avec une peau saine.

Les instructions suivantes sont recommandées, mais doivent être adaptées aux directives et réglementations locales ou nationales en vigueur dans l'établissement de santé ou le pays où l'appareil est utilisé :

- Pré-nettoyage et nettoyage (si nécessaire)
- Désinfection

Limitations dans le retraitement

Si les signes d'usure suivants apparaissent, la limite d'utilisation peut être atteinte :

- Opacité ou illisibilité de l'affichage
- Limitation de la fonction tactile
- Changements matériels visibles
- Dans ce cas, veuillez contacter votre revendeur.

Préparation avant le nettoyage

Le THERA-Trainer toro peut être décontaminé à l'endroit où il est utilisé et n'a pas besoin d'être transporté dans une zone de retraitement centralisée :

1. Débranchez la fiche secteur de la prise.
2. Vérifiez les composants et les autocollants de sécurité pour détecter d'éventuels dommages.
3. En cas de dommages, veuillez contacter votre revendeur.

Nettoyage et désinfection

1. Nettoyez et désinfectez le THERA-Trainer toro après chaque session d'entraînement.
2. Éliminez les contaminants, par exemple le sang, les tissus, les microorganismes, les agents de nettoyage et les lubrifiants, des surfaces.
3. Les contaminants protéiques doivent être pré-nettoyés avec un chiffon humidifié à l'eau potable avant le nettoyage et la désinfection.
4. Utilisez après chaque utilisation des lingettes désinfectantes listées par le VAH à base de 2-propanol/éthanol (produit validé : lingettes universelles Mikrozid) sur toutes les surfaces avec un contact fréquent avec les mains ou la peau.

5. N'utilisez pas de désinfectants contenant du chlore.
6. Nettoyage et désinfection des fermetures à scratch et des tissus :
 - Les fermetures à scratch et les tissus sont considérés comme du linge d'hôpital.
 - Plongez les fermetures à scratch et les tissus dans une solution désinfectante à base d'alcool pour la désinfection.
 - En cas de contamination visible, lavez les fermetures à scratch et les manchettes avec un désinfectant répertorié par le VAH à 40 °C, en respectant les instructions du fabricant du produit de nettoyage quant à l'efficacité.
7. N'utilisez que des désinfectants conformes aux réglementations et dispositions spécifiques au pays.
8. Utilisez uniquement un produit de nettoyage adapté aux écrans pour l'unité de commande et d'affichage.
9. Respectez les conditions d'application, par exemple le temps de contact, des produits de nettoyage et des désinfectants selon les documents d'accompagnement des produits de nettoyage et des désinfectants.

Séchage

Laissez les parties nettoyées et désinfectées sécher complètement selon les instructions du fabricant du désinfectant avant de remettre le produit en service.

Maintenance, inspection et vérification

En cas de maintenance, inspection et vérification, suivez les instructions du fabricant et 5.6 Maintenance et réparation, Voir 33.

Emballage

En cas de retour, le produit doit être nettoyé et désinfecté selon les instructions ci-dessus avant l'emballage.

Stockage – informations supplémentaires

Veillez à ce que l'appareil nettoyé et désinfecté soit stocké avec une housse de protection.

Contact du fabricant

Respectez les indications du fabricant du désinfectant ainsi que les réglementations légales.

7 Description des erreurs – Dépannage

Code d'erreur	Description des erreurs – Dépannage
E500 / E501 / E502 / E503 / E504 / E505 / E510 / E511 / E512 / E513 / E514 / E515 / E516 / E517 / E518 / E519 / E520	• Échec du contrôle de la pile • Échec du contrôle de la RAM • Violation du timing de l'ISR • Violation des délais pour les tâches • Erreur du logiciel interne Défaut matériel détecté : 1. Redémarrez l'appareil. 2. Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E530 / E531 / E532 / E533 / E534	Lecture de l'EEPROM défectueuse -> l'EEPROM est réinitialisé par défaut Défaut matériel détecté : 1. Redémarrez l'appareil. 2. Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E540	Défaut matériel détecté : 1. Redémarrez l'appareil. 2. Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E544	La surveillance de la température a détecté une surchauffe : • Placez l'appareil dans un endroit plus frais. • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E545	La surveillance de la température a détecté une sous-température (température ambiante < 0 °C) : • Placez l'appareil dans un endroit plus chaud. • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E546	Surveillance du courant moteur : Somme du courant moteur non nulle (pas à haute vitesse) Défaut matériel détecté : • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E547	Surveillance du courant moteur : Surtension (seulement à haute vitesse) Défaut matériel détecté : • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E548	Surveillance du courant moteur : Le courant d'offset du moteur est hors de la plage Défaut matériel détecté : • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E550	Aucun maintien des membres détecté : • Insérez les adaptateurs de rayon par paire. • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.

Code d'erreur	Description des erreurs – Dépannage
E551	En mode freinage : Défaut au niveau de la phase de freinage ou de la résistance de ballast (frein) Défaut matériel détecté : • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E552	En mode freinage : Surtension au niveau de la résistance de ballast ou dans la phase Défaut matériel détecté : • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E553	Avertissement de surcharge au niveau de la résistance de charge Avertissement surcharges actives du patient : • Réduisez la puissance (résistance, vitesse de rotation) ou entraînez-vous passivement.
E554	Erreur : Surcharge au niveau de la résistance de charge Erreur surcharges actives du patient : 1. Arrêtez l'entraînement. 2. Laissez l'appareil refroidir pendant au moins 2 minutes. 3. Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E555	Les capteurs moteur ne fournissent pas de données. Défaut matériel détecté : • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E558	Uniquement en mode maintenance : Le calibrage TeachIn a été interrompu 1. Aucun ou seulement 1 adaptateur de rayon a été inséré 2. Aimant manquant dans l'adaptateur de rayon 3. Insérez les adaptateurs de rayon par paire. 4. Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E559	Position incorrecte de l'aimant du capteur ou câbles moteur inversés Défaut matériel détecté : • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.

Code d'erreur	Description des erreurs – Dépannage
E570 / E571 / E573 / E574 / E576 / E577 / E578 / E579 / E580 / E581 / E582 / E583 / E584 / E585 / E586 / E587 / E588 / E589 / E590 / E591 / E592 / E593 / E594 / E597 / E598 / E599	Erreur d'autotest : • Redémarrez l'appareil. • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E600 / E601 / E602	Erreur UART : • Redémarrez l'appareil. • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E603 / E604	Erreur FIFO - Tampon plein ou vide : • Redémarrez l'appareil. • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E605	Le tampon pour la communication ERFC est plein : • Redémarrez l'appareil. • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E633	Uniquement en mode maintenance : Le calibrage TeachIn a été interrompu • Redémarrez l'appareil. • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E634	Uniquement en mode maintenance : Arrêt d'urgence en calibrage TeachIn • Redémarrez l'appareil. • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E635	Mouvement de pivot non intentionnel détecté : 1. Redémarrez l'appareil. 2. Exécutez le calibrage TeachIn. 3. Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E636	Échec du basculement sur le moteur de pivot : • Redémarrez l'appareil. • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E637 / E638	Les capteurs à effet Hall ne fournissent pas de valeurs Défaut matériel détecté : • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E639	MOSFET pour le contrôle du moteur de pivot défectueux : • Redémarrez l'appareil. • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.

Code d'erreur	Description des erreurs – Dépannage
E640	Module d'encodeur (eQEP) mal initialisé ou non initialisé : • Redémarrez l'appareil. • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E641	La durée de fonctionnement maximale des moteurs de colonne élévatrice est dépassée. • Veuillez patienter.
E643	Surtension détectée dans l'unité de pivot : Blocage de l'unité de pivot détecté : • Inversez le mouvement et débloquez l'unité de rotation.
E644	Mouvement de pivot mal initialisé : • Redémarrez l'appareil. • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E645	Configuration requise non effectuée Défaut matériel détecté : • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E647 (s'apparaît uniquement sur un THERA-Trainer toro avec réglage manuel de la hauteur)	Mauvaise détection de la hauteur de l'unité d'entraînement thérapeutique : 1. Faites descendre complètement l'unité d'entraînement thérapeutique jusqu'à la hauteur minimale. 2. Faites monter complètement l'unité d'entraînement thérapeutique jusqu'à la hauteur maximale. 3. Si l'erreur persiste, redémarrez l'appareil. (Si nécessaire, redémarrez-le plusieurs fois.) 4. Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E649 / E650	Communication ERFC avec l'unité de surveillance défectueuse ou unité de surveillance non connectée : • Redémarrez l'appareil. • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E651 / E652 / E653	Capteur défectueux Défaut matériel détecté : • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E660	Insérer l'adaptateur de rayon manquant. Aucun adaptateur de rayon détecté par paire : • Insérez les adaptateurs de rayon par paire.
E661	Le rayon de manivelle ou le support des extrémités n'a pas pu être reconnu. Défaut matériel détecté : • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.

Code d'erreur	Description des erreurs – Dépannage
E662 / E663 / E664	Erreur sur la manivelle droite et/ou gauche Défaut matériel détecté : • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E675	Le relais K5 est défectueux. Défaut matériel détecté : • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E676 / E677 / E678 / E679 / E680 / E681 / E682 / E683 / E684 / E685	Écart de tension : • Redémarrez l'appareil. • Ne vous entraînez pas sans avoir d'abord appuyé sur le bouton <i>START</i>. • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E713	Incohérence du registre PWM : • Redémarrez l'appareil. • Si l'erreur persiste, contactez votre revendeur.
E714	Puissance générée (par le patient) trop élevée trop longtemps : • Réduisez la consommation d'énergie. • Mettez l'entraînement en pause.

8 Garantie

La garantie du fabricant s'applique, conformément aux dispositions légales. La date de livraison fait foi.

Pendant cette période, le fabricant remplacera gratuitement toutes les pièces défectueuses du THERA-Trainer toro ou réparera le THERA-Trainer toro gratuitement à l'usine ou dans un atelier agréé.

Sont exclus de la garantie du fabricant :

- Les pièces d'usure,
- les appareils ouverts,
- pièces d'ajout étrangères,
- les appareils qui n'ont pas été réparés par un revendeur,
- les dommages causés par une utilisation non conforme,
- les dommages causés par un emballage défectueux.

Fabricant :

medica Medizintechnik GmbH
Blumenweg 8
88454 Hochdorf
Deutschland
Tel.: +49 7355-93 14-0
E-Mail: info@thera-trainer.com
Internet: www.thera-trainer.com

Marque du fabricant : THERA-Trainer

Le fabricant déclare par la présente que l'appareil d'entraînement est conforme au Règlement (UE) 2017/745. Le texte complet de la déclaration de conformité UE et d'autres déclarations de conformité sont disponibles à l'adresse internet suivante : www.thera-trainer.com